



免費贈閱
歡迎取閱

紐約基督徒短期宣教訓練中心 出版
NYSTM
140-44 34th Ave., Unit CA&CB,
Flushing, NY 11354
Tel/Fax: 718-460-9308
E-mail: truthmonthly@nystm.org

真理報

美東版

TRUTH MONTHLY 華人基督教月報

2019年10月第218期

詩意人生，且歌且行
柴鄭玉雲師母 p.4

角色是誰？
吳君才牧師 p.6

保障反成不保障
余德淳博士 p.13

看《和合本聖經》面世一百年有感
海倫 p.15

人生的風箏
田森傑牧師 p.16





近

看世界危機，思真平安！

• 林向陽 • 個如下：

1. 中東危機 —— 伊朗擴張核彈製造

川普一上任，就退出歐巴馬與伊朗簽的「伊核協議」，又加強對伊朗經濟制裁，以防止伊朗製造核彈。可惜今年7月，伊朗在突破了鈾儲量上限後，立即宣佈將突破鈾濃縮水準限制，暗示其即將進行核彈製造，伊朗一直明目張膽支持國際恐怖活動，如其擁有核彈，勢必嚴重危害中東及全球安全。最近，伊朗變本加厲，在公海數次扣押了英國及日本運油船，還擊落了美國一架無人駕駛飛機。在美國正要對伊朗發動轟炸其核製基地時，川普緊急叫停，強調戰爭不是他想要的。中東戰局仿佛一觸即發，危在旦夕，令人擔憂。

2. 中美貿易大戰危機

中美貿易談判一波三折，三個月前，中美雙方磋商了一年多的貿易協定臨近簽署，不料中方全盤推翻初步協定，貿易談判陷於僵局。8月23日，中國宣佈中國人民幣貶值，使其出口貨物更具競爭力，又宣佈對750億美元美國商品加徵關稅，導致貿易戰全面升級。

想不到美方反擊極度強硬，川普不但當天宣佈對全部5,500億美元中國商品再加稅5%，還警

告可能援引「國際緊急經濟權力法」，下令美國企業撤出中國，讓美中經貿徹底脫鉤。而正在法國召開的G7七國會議（成員國包括美國、英國、德國、法國、日本、義大利及加拿大），G7所有國家都支援美國加碼遏制中國。貿易戰突然升級導致中美雙方金融市場大動盪，僅三天後，主導對美談判的中國副總理劉鶴即表態「堅決反對貿易戰升級」，並且稱中國願意「冷靜磋商及合作」。

其實，中美貿易談判成功與否不但能影響美國及全球經濟，也能左右川普的連任機會，更能影響美國以後的走勢，若川普連任失敗，由民主黨執政，美國將走向社會主義，因為民主黨競選政綱左傾：變本加厲放寬墮胎限制；提議最低時薪為15美元；大學、醫療、房屋免費；擴張同性戀者、雙性戀者及跨性戀者（LGBT）權益；大開邊境，盡量接受非法移民；大幅增加稅收等等，也必提名無神論者或左傾執法者至各層面的法院，甚至到最高法院。而最高法院判案之決定，能持續地左右整個美國社會、宗教、道德與民情的走向，影響重大，寫到這裏，能不令人擔憂？

3. 香港時局動盪不安

香港自從6月「反送中法條」而產生香港有史以來多次大規模的和平大遊行後，接著特首

林鄭月娥公開道歉，並且撤銷該法條，但抗議仍不斷，示威者佔領及破壞立法會大樓等等，警方則用催淚彈等方法驅散人群，衝突頻頻，多次示威變成暴力收場，導致機場關閉，地鐵被攔阻閉行，無辜民眾被毆打，警民雙方受傷。數月來，假新聞漫天飛，令人悲哀嘆息。最可怕的是因政見立場不同，造成了家庭成員、親朋、同事、人與人之間的感情和友誼破產，大家惡言相向，甚至絕交。

如何能排除歧見，重建溫馨的親情和推心置腹的友誼？中國及香港能否達到共識？香港前景會如何？此情此景，不能令人擔憂？

4. 北韓核試頻頻

即使川普曾經放下身段，會晤北韓獨裁者金正恩，試圖和緩其核製野心，甚至在6月30日越過聯合安全區北側分界線與金見面，成為美國歷史上首位踏入北韓的現任美國總統，而雙方也同意繼續進行「北韓棄核談判」。

可惜金某死性不改，近期還頻繁試射短程導彈，川普表示：「我對此並不高興，但是，他（金正恩）沒有違反協定」。日本對此的態度則截然不同，日本首相稱：「北韓發射短程導彈違反了聯合國安理會的決議，能導致南韓與日本等國的安危……」。如此局面，能不令人擔憂？

.....（文轉第2頁）

營養師搭配早午餐，免費接送，健康養生，社交活動
每天敬拜分享禱告 聖經課程 認識神和明白聖經

祝福成人活動中心

Blessing Social Adult Day Care

歡迎來到祝福之家！平安喜樂常伴你！

服務對象：成人，老人需要社交、保健鍛煉日間照顧者、憂鬱症、早期或中期老人癡呆症。

申請資格：持有有白卡(Medicaid)和需要保健和照顧者

地址：71-19 162nd Street, Fresh Meadows, NY 11365
近Q64, Q65公車，停車方便 網站：<https://blessingdaycare.org/>

【聖經學習課程：16句經文帶你讀懂整本聖經】
第3句：.....女人.....就摘下果子來吃了。《創世記》3章6節

❖ 歡迎老師及義工一起參與老人手工
電話：718-986-4345 趙瑞娟

免費早午餐



健康養生



信仰生活



每月旅遊



每月美食



繪畫班



祝福合唱團



Social& Activities興趣學習				
星期一	星期二	星期三	星期四	星期五
早操/早餐	早操/早餐	早操/早餐	早操/早餐	早操/早餐
敬拜禱告	敬拜禱告	敬拜禱告	敬拜禱告	敬拜禱告
保健啞鈴班	電子琴班	電子琴班	書法國畫	電子琴班
健身/按摩/電影	健身/按摩/電影	健身/按摩/電影	健身/按摩/電影	健身/按摩/電影
益智健康操	英文班	書法國畫	讚美操	合唱團
午餐/遊戲	午餐/遊戲	午餐/遊戲	午餐/遊戲	午餐/遊戲
讀3章聖經	讀3章聖經	聖經課程	讀3章聖經	讀3章聖經
椅子操	椅子操	手工藝	椅子操	美甲/美容
下午茶	下午茶	下午茶	下午茶	下午茶



• 李健萍 •
JianPing Li

當好人遇上壞事

從小在「善有善報，惡有惡報」的信念薰陶之下，每當好人遇上壞事的時候，總是百思不得其解，內心的困惑揮之不去，不免要問：好人為甚麼要受苦？

遠古時候，有一個人也發出同樣的吶喊，他就是聖經中《約伯記》的主人翁，他素來敬畏上帝，卻無端遭遇接二連三的噩運，讓他忍不住向上帝提問：好人為甚麼會在上帝掌控的世界中受苦？整本《約伯記》就是一場辯論，探討：臨到好人身上的惡運是否來自上帝？這是聖經中最具挑戰性的議題之一，至今爭論不休。

著名猶太拉比哈洛德·庫希納（Harold S. Kushner）曾著述多本書籍，談及如何面對生命中的挑戰，其中《當好人遇上壞事》（When bad Things Happened to Good People）最為暢銷，被選為「十大近年最具影響力書籍」之一。書中透過解讀《約伯記》，讓讀者明白，倘若不幸遭遇人生種種難測的挫折時，甚麼是我們可以掌握的，甚麼是超乎我們所能理解的。當前路一片迷茫時，信仰給予怎樣的承載力量，引導我們在迷途中仍然信靠上帝的同在與護佑。

事出必有因，是人自尋煩惱的根源。我們認為事情的發生一定是有原因的，因此努力嘗試以因果關係來理解所遇到的不測，為病患、天災、人禍尋找一個合理的解釋，以為知道因由，痛苦會變得輕省一些。因為不能預測、不受因果控制、凡事隨機的世界，的確令人感到惴惴不安。

約伯在慘遭橫禍之後，也有同樣的反應。雖然他稱不上完美無瑕，但自覺自己也算是個好人，不應接受如此沉重的打擊。他捫心自問：他從未忽略貧窮人的需要，也從未讓孤兒寡婦空手而回。因此他膽敢向上帝抗辯，認為自己是清白無辜的。

既然厄運的來臨並非由於他罪有應得，一向信靠上帝的約伯難免質疑上帝的善良。容許行事正直、樂善好施的人受苦受難，豈能是慈愛的上帝的作風？好人處處遭殃、惡人卻得心應手，與我們一向持守「善有善報，惡有惡報」的信念大相逕庭，難道是公平的上帝所為？

帶著滿腔的疑惑來到上帝面前尋求答案，上帝沒有直接回應約伯的問題，卻繪聲繪影地闡述祂的權能。事實上，約伯從未挑戰上帝的權能，他只是反覆質疑上帝對公義與憐憫的承諾。

上帝的回覆大大出乎我們意料之外，就是我們不是宇宙的中心，不是每件事都與我們有關連的。上帝降雨在農田上，農作物就會生長，大家就有食物；可是上帝也降雨到地球上荒涼的角落，那裡沒有田地，沒有農作物。上帝要照顧和管理的是整個宇宙，而約伯只是其中一小部分。有時，我們未免把自己想得太重要，以為萬事都是為自己效力。

是的，世界不完美，甚至是殘酷的，可是在慘痛的經歷裡，我們要做的不是要明白它、解釋它，而是在惡劣的處境下如何活過來。與其問這些事為甚麼會發生，倒不如將問題聚焦在我能為這些事做甚麼。

約伯在遭遇創傷之後，他與上帝對話，真正與上帝相遇。他曾在陽光絢爛的日子與上帝相遇；但更多的時候，在黑雲滿佈的陰霾之中遇見祂。在人生充滿苦楚與極度的不公時，上帝的出現，讓他覺得生命有值得活下去的理由，因為他知道上帝沒有離棄祂照顧和管理的世界。祂準備隨時向受苦的人伸出援手，不必說教，也不用解釋，而是以擁抱和眼淚來塗抹我們的傷口，讓我們深受安慰，重拾勇氣再上路。

When Bad Things Happen to Good People

Growing up with the mentality of “You reap what you sow”, I couldn’t help wondering why bad things do happen to good people?

In ancient times, there was a man who also cried out the same question, “Why do good people suffer under God’s sovereignty?” His name is Job from the Bible. Though he feared God all his life, adversities hit him over and over again. The whole book of Job is a debate about whether adversities come from God. This is one of the most challenging topics in the Bible that hasn’t been resolved.

The famous Jewish rabbi named Harold S. Kushner has written many books that talk about how to face challenges of life. Among them, "When bad Things Happened to Good People" was the best-selling book and was selected as one of the "Top Ten Most Influential Books in Recent Years". The book Job helps the readers

understand in the midst of adversities, what we can comprehend and what goes beyond our understanding. In times of uncertainty, faith gives us endurance, guiding us to trust God’s presence and protection even when we feel lost.

Many of us believe everything happens for a reason, and we are trying to find the cause of our suffering so that we may alleviate our pain. Such anxiety comes from uncertainty and randomness in this world.

Job had the same reactions at times of disasters. Although he was not perfect, he felt that he was somewhat a good man and should not be tortured like that. He had never neglected the needs of the poor, widows, and orphans. So he boldly defended himself to God as being innocent.

Since Job didn’t deserve his adversities, he couldn’t help doubting God’s goodness. How could this loving God let the righteous suffer? Why would God allow the wicked prosper but the good suffer? Don’t we reap what we sow? How can a fair God do such an unfair thing?

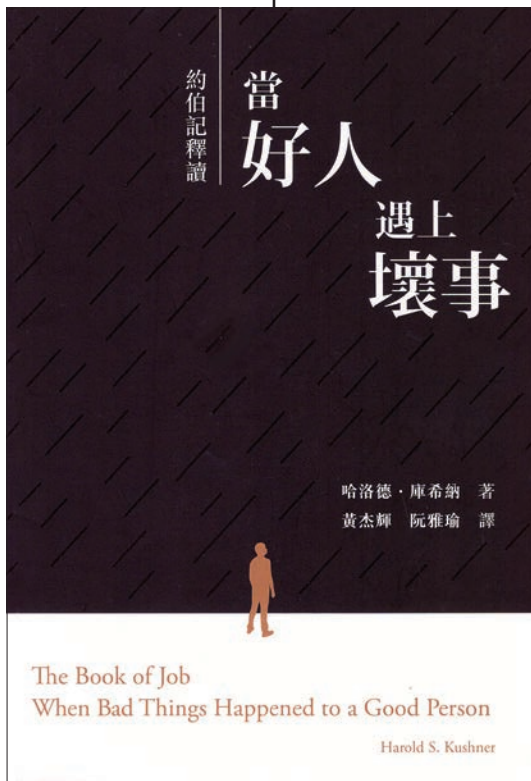
Seeking the ultimate answer for all his questions, Job didn’t get a direct reply from God. Yet he received a pictorial description of God’s sovereignty. In fact, Job had never questioned God’s authority. He only doubted God’s promises of justice and mercy.

God’s answer was beyond our understanding! He explained to Job that you are not the center of the universe and not everything pertains to you. Farmers’ crops grow only when God lets the rain falls on the fields. God is in charge of the whole universe while Job was only a small subset of the entire universe!

This world is not perfect at all. Yet instead of asking why, maybe we can focus on what we can do for this world.

Job had a true encounter with God at the end of his traumatic experiences gave him hope to keep on living. He has met with God in the good days, but more importantly in the bad days. The appearance of God reassured Job that God has never abandoned us and will definitely extend His helping hands to us in times of need.

God is ready to embrace us and heal our wounds so that we can move on with boldness!



波士頓華人浸信教會

誠聘全職粵語堂牧師或傳道：

- 正統神學訓練畢業
- 認同浸信會信仰
- 用粵語與國語講道；英語溝通

☎ 聯絡電話：617-804-6036 📍 地址：38 Weston Ave, Quincy, MA 02170

✉ 教會電郵：cbcogb@hotmail.com

🌐 教會網址：www.cbcogb.org (位於紅線Wollaston地鐵站停車場旁)

林慧娟 內科專科 醫學博士

Wai-Kuen Josephine Lam, M.D.
Board Certified Internist

主治：高血壓、糖尿病、高膽固醇、心臟病、氣喘、花粉過敏、頭暈、貧血、甲狀腺、皮膚病、肝病、腸胃病、腎臟疾病、尿道炎、關節炎、入學檢查、身體檢查

附設：心電圖、肺功能、驗血、尿、孕、肝炎針

接受：老人卡、藍十字、牛津 (Oxford)、GHI、Aetna United Health Care Cigna HIP Horizon及各種保險

電話：(718) 888-9202 (精通國、粵、英語)

地址：136-30 Maple Ave., Suite 2L, Flushing, NY 11355 (金山停車場對面)

門診時間：星期一至五 (9:00am~5:30pm)；星期六 (9:00am~3:00pm)；星期日、日休診

紐約美國內科醫學特考院畢業憑

D & S INSURANCE AGENCY INC.

華輝保險公司

葉祐漢 Danny Yip

汽車	商業	退休計劃
房屋	勞工	長期護理
人壽	傷殘	房屋貸款

2 Mott Street STE 301 TEL 電話: 212-227-9940
New York, NY 10013 FAX 傳真: 212-227-9949

戒天賜 牙科中心

SAMUEL T. JUNG, D.D.S., P.C.

戒天賜 牙醫博士
Samuel T. Jung, D.D.S.

陳秋嫻 牙醫博士
Chau S. Chan, D.M.D.
康乃狄克大學牙醫博士

戒銘恩 牙醫博士
Christopher M. Rong, D.D.S.
紐約大學牙醫博士

范純語 牙醫博士
Chun-Yu Fan D.D.S.
紐約大學牙醫博士

國立陽明醫學牙醫學士 B.D.S
前榮民總醫院牙醫師
紐約大學牙醫博士 (D.D.S)
現任紐約大學臨床副教授
美洲中華牙醫學會理事

• 急性牙痛
• 隱型矯正
• 蛀牙補牙
• 假牙鑲復
• 根管治療
• 牙周病症
• 牙齒矯正
• 潔齒漂白
• 人工植牙

預約電話：(718)-359-4433 每週7天 接受大部份保險
地址:135-11 40th Rd, #4E, Flushing, NY 11354 | www.samjungdds.com 通英、粵、國、福州、上海話

哥頓先生聖地學習遊

國語及粵語講解

講員簡介

哥頓先生：芝加哥慕迪神學院道學碩士，芝加哥三一國際大學神學碩士，耶路撒冷希伯來大學文學碩士 (主修宗教研究)，曾於以色列居住五年，熟識當地旅遊及考古景點，在香港及北美眾教會講授多個以色列相關專題，並擔任神學院之客席講師，現居於紐約市。

聖地遊學見證分享：
www.fuitravel.com/bt1/btshare.html

從養生到永生： 以色列全國深度遊12天團

——2020年7月1-12日

(羅省聖經宣道會田森傑牧師醫學博士隨團)

豪華12天團：US\$2,990，機票自行安排

認識聖地·關愛聖民： 以色列及約旦深度遊12天團

——2020年7月16-27日

(建道神學院榮休教授滕張佳音博士隨團)

豪華12天團：US\$2,970，機票自行安排



福溢旅遊有限公司

歡迎致電查詢及瀏覽網頁：www.fuitravel.com
北美聯絡：1-347-968-6594 (哥頓·羅先生)
[此電話號碼包含WhatsApp 及 WeChat 帳號]

漫談人生 詩意人生 且歌且行

• 柴鄭玉雲師母 •

詩

意情懷，乃發自「詩性心靈」。詩性心靈是人類的內在共感之一。詩性心靈主要的特質，是「觀賞心」和「悲情心」。觀賞心乃回應上帝所造的詩情畫意的世界，屬於「萬物靜觀皆自得，四時佳興與人同」的審美和分享之樂。悲情心乃由於現實世界的有限、無常和苦罪引致對生命的悲情感和虛空感。詩意人生是一種選擇，一種生活態度，選擇擺脫物慾功利的枷鎖，回歸樸實，觀賞美麗，也透視虛空。其實，人生最需要歸向上帝，祂才是終極的完美者和永恆主。

尋夢還鄉，總是詩

Moon River《月河》於1998年榮獲美國電影學會評為一百年內最受歡迎一百首電影歌曲的第四位。《月河》中文翻譯歌詞：

月河，一哩寬
總有一天我將瀟灑地渡過你
你讓我有夢，也讓我心碎
無論你流淌何方，我亦將隨你前往
兩個漂泊者要去闖天涯，大千世界，目不暇給
我們共同追逐在彩虹的彼端，並且相約等待
在河流彎彎處，我的知己，月河，和我



驀見詩人年輕時與月河為伴，有著夢想，也曾心碎。詩人伴隨月河，一朝尋夢去。他朝還是回到老家來，再與月河共聚，訴說人生滄桑。再看另一首香港經典電視主題曲《大地恩情》：



河水彎又彎，冷然說憂患
別我鄉里時，眼淚一串濕衣衫
人於天地中，似螻蟻千萬
獨我苦笑離群，當日抑憤鬱心間
若有輕舟強渡，有朝必定再返
水漲，水退，難免起落數番
大地倚在河畔，水聲輕說變幻
夢裡依稀滿地青翠，但我鬢上已斑斑

遊子尋夢去，月是故鄉圓。遊子思鄉與還鄉，都是落葉歸根的情懷。誠然，我們不過是今世的過客，是歷史的歸人。

人神相交，情濃寫詩

詩意滿人間。自然是詩，高山流水；青春是詩，追夢情癡；親情是詩，難捨難離；愛情是詩，生死相許；友情是詩，對酒當歌；生活是詩，雅俗共賞。詩，吟唱歡樂，亦傷別離。聖經也有明月之詩「我觀看你指頭所造的天，並你所陳設的月亮星宿，便說：人算什麼，你竟顧念他？世人算什麼，你竟眷顧他？」（詩篇8：3-4）詩人在繁星朗月下，感慨人的渺小，頌讚上帝的恩佑。神造萬物各按其時，成為美好。生與死、樂與哀；愛與恨、聚與散；光與暗，得與失。人間際遇，輪轉交織，都蘊藏著創造主的無盡心意。基督教是詩歌的宗教，所有頌詞靈歌都是出於信徒與神相交的經歷和情意。早期教會已教導信徒「當用詩章、頌詞、靈歌、彼此對說，口唱心和的讚美主。」（以弗所書5:19）將來於新地新地，歌聲響遍。上帝將一切都更新了，不再有死亡、眼淚、哭號和疼痛。人神相交，哀樂與共，情濃寫詩。

《渴望天鄉》（部份歌詞）

玉漏的沙將滴盡，父家天明破曉；我所渴慕的黎明，甘露早晨到了。
哦，基督乃是泉源，愛的水何甘甜！世界溪流我嘗過，我深願喝在天。
主以慈仁和智慧，引領我的一生；連那憂傷的苦水，也帶祂的愛情。

※ 上期9月專文《人生有詩，抒情言志》補充與更正兩詩出處：「采菊東籬下，悠然見南山。」出自陶淵明《飲酒詩之五》，「非淡泊無以明志，非寧靜無以致遠」出自諸葛亮《誠子書》

政見重還是友誼重？



在「反送中事件」中有兩大陣營不同意見，各有支持，也各有反對。我們是否因為意見不同

便不再是朋友呢？是否要去到「非友即敵」？若不然，可否容許有中間派，以「和而不同，求同存異」，永遠都是朋友？從正能量的角度來看，在於「友情重要」還是「政見相同重要」。

回望「反送中事件」由今年六月至今已經三個月，情況已演變得複雜而且有暴力出現。最甚者，因政見不同而出現了「子打母」、「欲輕生」、「戀人分」等個案：

• **政治紛爭**，連母子和諧也被破壞（2019年8月15日新聞）：一名18歲男生與51歲母親在家看電視時，因政見問題意見不合，男生竟出手拉扯母親頭髮，並掌摑及捶打她。案件今（15日）於觀塘法院提堂。法官斥責被告，即使如何激動亦不應毆打父母。

• 2019年8月20日凌晨，一名姓陳（19歲）青年於上水清河邨一單位反鎖房內在窗邊危坐，並將危坐照片上載到社交媒體，其友人獲悉事件，即時報警並趕至現場了解。消防迅速趕至將男事主勸服，返回安全位置，他因情緒不穩需送院檢查。據了解，**近日因政見問題與家人鬧不和**，致情緒低落。

• 聽眾趙小姐致電台節目，表示**擔心子女會因社會事件自殺**，她提到子女有參與近日的社運：「我好怕他跳樓，有時家長夾在中間好慘，我煮完飯還要請他們食飯，食完他拍拍屁股就走，周邊有什麼朋友不可以問，他不高興就關掉房門、不接電話，萬一他走了我也不知道在哪可尋回他，我多問兩句都不可，我不會知道他在做什麼。其實他要去遊行我不會反對，我也不可以反對，因為我怕他走了不再回來。」

• 網上朋友對話：我的周遭，早就有幾對因為**政見不同而分手的情侶**，有因為佔中與反佔中的，有因為渴望移民和不想移民的，有因為伴侶對政事太有主見，又有因為伴侶對政事不聞不問……許多紛紛擾擾之後，我們早已習慣避重就輕，但情侶之間，真的可以做到只談兒女私情，而不談國家大事嗎？

從以上少許例子中可反映到，由於政見不同的影響，已波及個人情緒、家人關係、戀人分手、憂慮自殺，以及很多unfriend，un-follow的情況。香港的社會氣氛已經形成集體憂慮鬱悶及憤怒（筆者亦每日關心最新進展），各持不同政見成為對立，容易用分黨歸類，非黑即白無中間，很容易把人因為職業（如果是警察便是壓迫示威者），衣服（穿黑衣是充滿正義感，白衣人是暴徒），年齡（年輕的是反叛，年長的是保



皇）等等不同而歸類，非黑即白，不容許有個別不同的可能性。

然而，筆者仍然相信有很多警察是盡心盡力為市民服務，也有人假扮暴徒製造暴力場面，而我更相信絕大部分市民都是和平、理性、非暴力地向政府表達訴求。在100萬（6月9日）、200萬（6月16日）以及170萬（8月18日）的龐大有秩序的遊行而沒有動亂可以印證。我們知道，警察並非衝突之源，只是介乎於政府與市民的磨心。同樣，牧師也不是與會眾為敵，而是會友因政見不同而將牧師排斥。家庭、朋友、同學、同事也一樣，彼此本來可以是和諧共處，只是因政見不同而各走不同方向。

也許有人會認為「道不同不相為謀」，意見不合、非我族類、不能共聚。夫妻戀人，未能同心，怎能同行？若然政見是對於一個人那麼重要，甚至比親情、家人、配偶、摯友都更加重要，不惜犧牲放棄多年來建立的感情與關係，寧願要堅持自己的政治信念，那可以冷靜理性地向對方說明，但不要傷害對方，可以不談政治，甚至暫不見面，un-follow，退出群組。退一步海闊天空，忍一時風平浪靜。暫停爭議，可減少傷和氣。

決定和對方斷絕關係，這是個人價值觀至高點的爭持取捨，至高原則點的分界，可以說是所有行為的最高原則。可相比於父親因兒子吸毒而大義滅親報警，女兒因爭取嫁給心愛男友而違背父母命令，早期「賣豬仔」移民為生計到加拿大建築鐵路，或因逃避政治逼害而遠走他鄉。這些例子的背後，都是到了非常無可奈何，別無他法，甚至是生死存亡的掙扎下而作出的決定。

在現實裡，社交媒體上已廣泛流傳警察向示威者濫用暴力，甚至懷疑其與黑社會配合，任意暴打地鐵乘客。也遍傳示威者對警方的暴力襲擊。各有各的証據，來証明對方的不是。此對立形勢再進一步就是誓不兩立，此仇不報誓不罷休，暴力會無止境。

無可否認，暴力已是事實，已經有不少人受傷，甚至骨折。暴力所做成的創傷已經形成。更加嚴重的，是互不信任、互相指責、倒果為因、互扣帽子，小小事都無限上綱。香港，已經是一個戰場，今次事件的影響已經傷害了人的心靈深

處，過往的積極勤勞，善良進取，奉公守法精神，也因此而大受傷害。

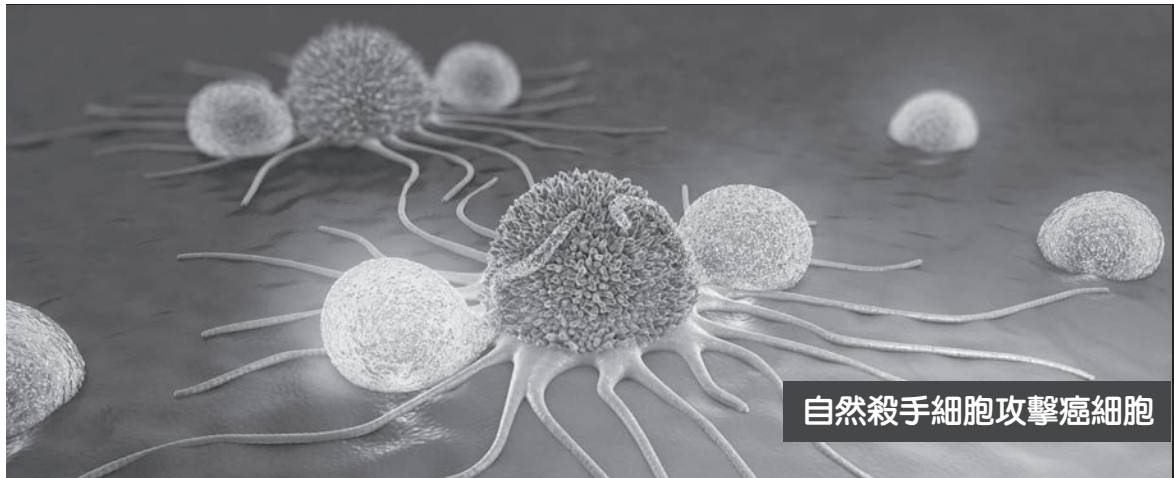
處理受傷不容易，但堅持以「自己是受害人」心態去活會更痛苦。若能原諒那些造成你傷害的人，你會更早釋懷，心靈更早得到治癒。要去原諒，需要時間，也要決心。筆者明白，在此時此刻去講寬恕原諒似乎並非最佳時機。然而，戰爭總有完結一天，爭論也會有休止的一刻。終有一日是要回到會議桌上商談改善方案，共襄可行政策，重建社會家園。到時，還要帶著懷恨報仇的心嗎？還是採取寬恕包容的心呢？風雨過後有晴天，要用甚麼心情態度去預備迎接呢？

以「正能量」的角度來看，我們是可以包容異見，寬恕接納，甚至可以到耶穌基督的至高標準「愛敵人」（路6：27-36）。我們每個人都有個人觀點，但也可以跟不同政見的人做朋友。我們仍然可以有理性對話，不至於「非友即敵」。持有正能量的人時刻保持理性思考，以廣闊胸襟去容納百川，對社會保持樂觀積極的心境，對逆境堅持信念盼望。正如國父孫中山也提出聯俄容共，南非曼德拉擔任總統時也容納白人政府前朝官員共治，印度甘地也周旋於敵對政黨及宗教團體之間以求和平獨立。與不同政見人士相處，需要更大胸襟，但也是處理大事的條件，不能放棄基本原則底線，卻可以容納個別差異，也就是求同存異的精神。

最後，容許引用朱鎔基總理曾經向香港人演說時，高度讚揚的香港精神，作為結束：

人生不免崎嶇，難以絕無掛慮。
既是同舟，在獅子山下且共濟，
拋棄區分求共對。
放開彼此心中矛盾，理想一起去追，
同舟人，誓相隨，無畏更無懼。
同處海角天邊，攜手踏平崎嶇。
我們大家用艱辛努力寫下那，不朽香江名句。
《獅子山下歌詞》

「一切都是出於神，祂藉著基督使我們與祂和好，又將勸人與祂和好的職分賜給我們。」（林後5：18）



自然殺手細胞攻擊癌細胞



君言才思

角色是誰？

• 吳君才牧師 •

教會與基督徒的身分及角色是甚麼？在聖經中是有不少描述，使徒保羅更以數個表象來表達：

屬靈的群體—是屬基督的身子，互為配搭（哥林多前書十二：12 - 25），要彼此相顧；此屬靈身體是合一、多元及互動的。因此，基督徒及教會應發揮：

- 1. 互為肢體的真理，鼓勵弟兄姊妹互相關心、支持。
- 2. 發掘與發揮恩賜去事奉。
- 3. 基督是教會的頭，信徒及教會任何決策，皆尊主為大、榮耀基督、建立生命。
- 4. 教會是基督在世道成肉身的延伸，去關懷人，去醫治創傷的心靈及復和生命。
- 5. 教會及信徒乃是僕人，在世上作光作鹽、見證主。

信仰的團契—與神相交，是有縱與橫的關係（以弗所書二：14、16、17、19）；要有聯絡、溝通（以弗所書二：20）。既是信仰上的團契，就須：

- 1. 排除個人的屬靈自閉、自大自義，能開放溝通，不作屬靈的獨行俠，願與人的生命互動、相交。
- 2. 教會宜營造更開放、信任之氣氛，鼓勵肢體深入交通。
- 3. 教會可設立牧養關懷小組，探訪、關顧、安慰肢體。
- 4. 以神的話語，查考及交流，彼此餵養、建立生命。

神的子民—是屬靈的、屬神的！使徒保羅認為「他們是以色列人，那兒子的名分、榮耀、諸約、律法、禮儀、應許都是他們的…」（羅馬書九：4）。引申應用在教會及基督徒身上，就須注意：

- 1. 要有「群體意識」，具corporate sense，信徒要學習憂戚與共，一起分擔、分享，互相關懷。
- 2. 要有歸屬感，具有communal community之意識，對教會，甚或聯會、區會、協會、聯合佈道會及聚會、活動等，均有所參與、支持和合作。
- 3. 神的子民須是「立約」的子民，教會宜多安排機會予信徒與神立約，鼓勵及強化其個人與神有進深的關係。
- 4. 神的子民須是敬拜的群體，教會須強化崇拜、慶賀、歡欣及敬拜神學之實踐。
- 5. 神的子民須是傳揚神、關顧普世的群體，要力傳福音，「好叫世界得知你的道路，萬國得知你的救恩」（詩篇六十七：2），使萬民得福。

上述的身分與角色，正是基督徒及教會切不可忽略的！

文章轉載自<君言才思-心靈日誌>2016年7月12日內容。

上帝的恩賜

治癌新法

最近聽到一個治癌新法，效果好，無副作用，最好的是不用花錢。你想不想知道？目前治癌主流的方法有五種，一是開刀，用外科手術去切除；二是化療，用化學藥物；三是放療（放射線治療），又叫電療；四是標靶治療，就是一種以干擾癌變或腫瘤增生所需的特定分子來阻止癌細胞增長的一種藥物療法；當然還有少數人用荷爾蒙治療。這兩年來又多了一種免疫療法，但是治療價錢特別貴。

• 舟子 •

上面講的六種療法都需要醫生的參與和主導，而筆者現在介紹的方法甚至不需要醫生，也可以加強其他六種療法的效果，且人人都做得到，但有些人做不到。你猜是什麼原因呢？

原來在我們的身體裡有一種細胞，叫做自然殺手細胞（Nature Killer Cell），一般簡稱NK細胞，它有獨特殺死癌細胞的方法，但是其數量不多。假如我們能夠讓NK細胞活躍起來，就能擊敗癌細胞！NK細胞的體積很小，但可以咬破癌細胞的細胞膜，讓癌細胞破裂。化療也有同樣的作用，但是化療的副作用太多，若由NK細胞去執行則完全沒有副作用。

那為什麼我們的身體裡有NK細胞，它卻不會主動去攻擊癌細胞呢？因為它需要被激活。激活的方法其實很簡單，就是要笑，因為笑能使你體內的NK細胞活躍起來。當你笑時，你的NK細胞就活躍起來了，就會去攻擊癌細胞了。實驗中顯示，原本很大的癌細胞在活躍的自然殺手細胞攻擊下，立刻變得很小，它的效果比任何治療都來得有效。你大笑得越多，你的自然殺手細胞就越強！但大多數人一旦被診斷出癌症容易陷入憂鬱和痛苦，這種情緒會壓抑住NK細胞的活躍性，讓它無法工作。

患病要笑得出來，必須至少做到四件事：一要吃得下，二要排得出，三要睡得著，四要不痛。建議要練習笑，練到一個地步，隨時都可以笑。這就是為什麼我說，聽起來很容易，卻不是人人做得到。因為假笑或苦笑，我們自己的身體知道。

其實《聖經》早就開出這個處方：「喜樂的心乃是良藥」。因為只有當人喜樂時才笑得出來。笑是沒有辦法勉強的，心裡有事，笑不出來就是笑不出來，這是沒辦法訓練的。因為人有很多憂慮愁煩，解決了一個又來一個，所以有人說人生百苦或是「人生不滿百，常懷千歲憂」。

我們惟一能解決憂慮的方法只有一個，就是認識上帝，明白祂的愛，讓我們把重擔都交託給祂時，我們才笑得出來。耶穌說：「凡勞苦擔重擔的人到我這裡來，我必使你們得安息。」（馬太福音11：28）這是一個應許，但願你把重擔都交給耶穌，獲得真正的喜樂！

我們惟一能解決憂慮的方法只有一個，就是認識上帝，明白祂的愛，讓我們把重擔都交託給祂時，我們才笑得出來。耶穌說：「凡勞苦擔重擔的人到我這裡來，我必使你們得安息。」（馬太福音11：28）這是一個應許，但願你把重擔都交給耶穌，獲得真正的喜樂！



法拉盛華人浸信會

(718) 961-2568 www.fcbcn.org

154-29 65th Avenue, Flushing, N.Y. 11367
(皇后大學附近)

國/粵語

英語

主日崇拜

星期日上午 10:00

成人主日學

星期日上午 11:45

查經祈禱會

星期六晚 7:30

成人主日學

星期日上午 10:30

兒童主日學

星期日上午 10:30

主日崇拜

星期日上午 11:45

兒童主日崇拜

星期日上午 11:45

42-35 Main Street, 2nd Fl.,
Flushing, N.Y. 11355
(角聲福音廣場)

粵語

主日崇拜

星期日下午 1:15

成人主日學

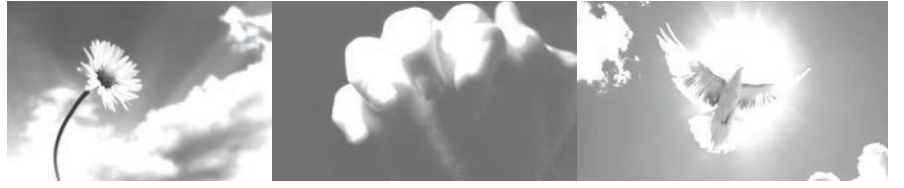
星期日下午 2:30

本教會設有不同的團契
請至電查詢或上網參閱

主任牧師：許德信牧師

英文牧師：Pastor Paul de Vries

美東教會消息



10-11月

「教會消息欄」只提供刊登教會聚會活動及課程，歡迎各教會招聘消息登廣告欄。

歡迎各教會提供佈道培靈聚會、公開聚會等消息，以接觸更廣人群。免費刊登三個月，每則以200字為限，每月15號前截稿。版位有限，先到先得。投稿請電郵至truthmonthly@nystm.org

機構及教會活動

中宣會播恩堂 【中文學校】

每週六上午9:30-12:00, 全年32週, 收費500元(分兩期收費), 招收5歲以上的學童。教導拼音簡體字, 著重讀寫, 並加設文化課程(詩歌欣賞、中國歌謠、毛筆、摺紙手工等)。

【課後輔導】

招收幼稚園至八年級及新移民班, 上課時間週一至五下午3:00-6:00, 學費每月260元。小班制度, 下午免費供應點心, 並提供接PS 24小學到本堂服務。

小班制度、經驗和愛心的老師、教室設有空調

地址: 43-72 Bowne St. Flushing, NY 11355
詳情請致電: (718) 445-7640 內線0

【粵曲福音佈道會】

主題: 十架之恩「傳」為你

信息分享: 梁德舜牧師

日期: 10/4/2019 (五) 6:30pm

10/5/2019 (六) 2:30pm

地址: 紐約華人浸信會

84 Walker Street, New York, NY 10013

(華埠84號獲架街)

恩典華人浸信會及紐約華人浸信會合辦

紐約華人宣道會 【華宣教室】

學生: 課後輔導, 新移民學生英語加強班, PSAT (8-9年級), SAT (10-11年級)

成人: 英文班(基礎、初級、中級、對話班), 入籍班

查詢: Jenny Yee老師 646-877-6875

NYCAC Office 212-533-3808

電郵: jennypapc220@gmail.com

【2019年日間學士後神學課程】

香港建道神學院美國東岸建道合辦課程
2019年 10/2、9、16、23、30;

11/6、13; 12/4、11、18

科目: 舊約希伯來文(一)(選修科)

教授: 鄭成中博士

新生入學申請: 請於課程開始報名前登

學院的網頁辦理申請入學手續 - www.

abs.edu 或來電聯絡鄭成中博士或方小

紅傳道以協助辦理入學事宜, 並於開學

前將報名表及學費遞交給紐約本部。

以上聚會、課程均在『紐約華人宣道會』進行

地址: 160 Eldridge Street,

New York, NY 10002

波士頓華人佈道會 【福音茶水站】

時間: 每週二9:30am-11:30pm

免費提供服務: 社區資源諮詢/轉介,

中英文翻譯服務, 教會消息/信仰問題

地址: 波士頓華人佈道會

237 Harrison Ave., Boston, MA 02111

(夏利臣街237號一樓)

查詢電話: 617-426-5711 (按內線210)



大使命團契

每月第一個主日下午2:00-3:00在華人宣道會4樓舉行祈禱會, 3:15-4:15佈道; 第二至第四個主日下午2:30-4:00於華埠格蘭街CHASE銀行門口擺街站傳福音。歡迎各教會的弟兄姊妹參加, 高舉主名!

喜傳福音 · 傳揚主愛

天上地下所有的權柄都賜給我了。所以, 你們要去, 使萬民作我的門徒, 奉父、子、聖靈的名給他們施洗。凡我所吩咐你們的, 都教訓他們遵守, 我就常與你們同在, 直到世界的末了。

馬太福音 28:18-20

歡迎查詢: 方小紅傳道 (917) 533-5085

美門教會 【秋收歡慶】

美門華人基督教會一年一度的《秋收歡慶》, 我們熱情邀請Pre-K (三歲以上) 至六年級的兒童和家長們一起來參加。遊戲活動開始之前會提供晚餐, 活動包括各種有趣的遊戲、音樂、以及有獎抽獎, 活動結束時會分送糖果給兒童們。

時間: 10/31 (四) 4:00-7:30pm

地點: 美門華人基督教會 Monmouth Community Christian Church

189 Holland Road, Middletown, New Jersey 07748

電話: 732-671-6721

網址: www.mccc.org

聯繫同工: 張珏珏姊妹和潘燕萍姊妹:

chanel0916@hotmail.com

美門教會的《秋收歡慶》活動是免費的, 但需要提前報名。請有興趣的朋友和家長們趕快報名參加!

法拉盛華人浸信會 【金齡愛群社會服務】

歡迎退休人士、不用上班人士參加

日期: 每月第一個週五

時間: 10:00am-1:30am

內容: 詩歌、健康操、分享、興趣班等...

*活動費用全免

地點: 法拉盛華人浸信會

154-29 65th Ave, Flushing, NY 11367

聯絡及詳情請致電: (718) 961-2568

紐約短宣中心

【2019法拉盛教會聯合佈道日】

日期: 10/12/2019 (六)

時間: 1:00-4:30pm

集合教會: 法拉盛第一浸信會

142-10 Sanford Ave. Flushing NY 11355

【Hallelujah Night 佈道日】

日期: 10/31/2019 (四)

時間: 3:00-6:00pm

地點: Elmhurst區

【紐宣廿六週年感恩晚宴】

日期: 11/3/2019 (日)

時間: 5:30pm恭候, 6:00pm入席

講員: 范文堅傳道

地點: 皇朝豪庭 46-45 Kissena

Blvd, Flushing, NY 11355

—報名及查詢請聯絡短宣中心—

718-460-9308

新澤西華人福音會

【新澤西培靈佈道大會】

主講: 鄭保隆牧師

主題: 「歡欣的宴席」

10/11 7:30pm 培靈會「神能」

10/12 3:00pm 訓練會「再向前一步」

7:30pm 佈道會「醒悟與轉變」

10/13 10:00am 崇拜「教會合一之福」

11:40am 宣教「宣道樂·成果」

查詢電話: (732) 238-8811

地址: 11 Lexington Ave., E. Brunswick,

NJ 08816



紐約短宣中心消息及代禱

- 感謝神, 9/15(日)下午的「華埠嘉年華會」佈道活動順利進行。當天美好的天氣, 讓坊眾都能熱烈的參與當中的遊戲、節目表演。盼望會中的福音短講及個人佈道能帶領各街坊朋友認識福音, 歸信主名!
- 秋季「尊青佈道訓練證書課程」週四班(紐約區)和週六班(波士頓區)已於9/19及9/21開課。課程講師包括: 陳喜恩牧師(羅馬書)、Denise宣教士(本地跨文化初探及實踐)、陳淑儀傳道(福音性小組查經)。求神記念講師們的備課及教學得力, 也帶領已報讀的信徒存謙卑受教的心、接受裝備佈道。
- 請記念10/12(六)下午1:00-4:30的「法拉盛教會聯合佈道日」, 及10/31(四)下午3:00-6:00在Elmhurst舉行的「Hallelujah Night」佈道。求神讓各教會長執、信徒看到禾場的廣大以及社區的需要, 鼓勵並帶領弟兄姊妹積極參與, 讓神的福音得以廣傳, 更多的人得著寶貴的救恩。
- 紐宣26週年感恩餐會將於11/3(日)晚上在皇朝豪庭酒樓舉行。今年主題為「佈道情, 憐憫心」, 講員為范文堅傳道, 晚宴5:30恭候, 6:00入席。誠邀各位教牧及弟兄姊妹預留時間出席, 與我們同頌主恩, 並更新神所託付的大使命。
- 短宣中心推動「愛·福音同行」計劃, 呼籲弟兄姊妹定期支持前線福音工作及訓練佈道。中心每月預算開支為US\$22,000, 多謝你們以愛心奉獻、禱告與我們同行, 我們將送上小小心意, 答謝你們的支持和鼓勵! 歡迎與中心聯絡, 更多瞭解中心的事工發展。
- 請記念中心每月出版《真理報》(美東版)15,000份, 供應各教會(本地及海外)派發, 廣傳福音。《真理報》出版印刷及郵費每月都入不敷支, 期望教會及弟兄姊妹積極考慮定期支持100份真理報(約\$30元)或更多的印刷費及郵費。

「教會消息欄」只提供刊登教會聚會活動及課程, 歡迎各教會招聘消息登廣告欄。



短宣中心月訊

信徒興起 · 遍傳福音



為紐約短宣中心26週年 獻上感恩

1993年，紐約短宣中心成立，並秉承「短宣運動」的宗旨：「信徒興起，廣傳福音，短期受訓，長期宣教」。成立至今26週年，感謝神豐厚的恩典，為紐宣預備不同的人、事、物來協助發展天國的佈道事工。

短宣中心事工

信徒佈道訓練

紐宣於2011年3月在紐約首辦及於2013年9月與波士頓佈道團合辦「尊青佈道」證書課程。尊青佈道課程著重聖經學習、個人佈道、佈道實踐及策略、靈命塑造及輔導等訓練；以達成培養學員的屬靈品格、佈道的生命，真理的裝備和佈道的熱誠等目標。使學員能作一個有效的佈道人，更能在教會中裝備與推動信徒傳福音、作見證，積極實踐大使命。



紐約區上課



紐約區出隊佈道



波士頓區上課



波士頓區出隊佈道



法拉盛教會聯合佈道日

紐宣提供傳福音的訓練，以便裝備信徒，人人為祭司，履行天國福音使命。

聯合佈道日

2009年短宣中心在法拉盛區籌辦第一次「聯合佈道日」，號召並推動教會弟兄姊妹用一個下午的時間一同上街傳福音。至今紐宣分別在法拉盛、Elmhurst、布碌崙及華埠舉行聯合佈道日。

本地短宣週

2006年開始，紐宣與眾教會每年在曼哈頓及布碌崙舉行本地短宣週。一方面讓信徒關心社區與街坊分享福音；另一方面讓信徒有機會接受佈道裝備及出隊實踐，操練自己，為神所用！



JLC短宣週佈道會



JLC短宣週公園佈道



布碌崙短宣週街坊佈道

短宣26週年賀詞

直到救主再臨
廣傳救恩真理
興起福音精兵
回應時代挑戰

中華歸主紐約教會

祝賀紐約短宣中心廿六週年誌慶

婚姻家庭事工

紐宣在2016年開設婚姻家庭事工，紐宣董事林琦負責開辦不同的專題講座及課程，為弟兄姊妹提供成長性、輔導性的培訓，又以關係為導向的婚姻家庭教育、父母技能和親子等課程。



親子講座



信徒興起 · 遍傳福音



閩恩教會台上獻唱詩歌



保羅堂小朋友表演唱詠



黃牧師抽獎



魏牧師頒獎給中獎的小朋友



做手工穿珠仔



攤位遊戲

2019 華埠嘉年華會

華埠眾教會於8月順利舉辦完JLC短宣週後，我們再接再厲在9/15(日)下午1:30-4:15舉行華埠嘉年華會，感恩華埠眾教會能持續這份關愛社區佈道心！

當日天氣晴朗，陽光普照，許多家長帶著小朋友進場參與各攤位遊戲活動，贏取禮物，觀看舞台表演節目——詩歌、見證的...，抽獎時刻最緊張，人人都留意自己有否中獎，被抽中的兒童歡天喜地取獎品，感謝神讓我們與街坊朋友歡度愉快的時光之餘，更藉此與他們分享「耶穌愛你」——寶貴的信息！



量血壓



五色福音



攤位遊戲



嘉年華會



嘉年華會

法拉盛2019 教會聯合佈道日

Flushing Evangelistic Outreach



10/12(六)
1:00-4:30pm

法拉盛第一浸信會
142-10 Sanford Ave.
Flushing NY 11355

合辦教會

法拉盛第一浸信會
法拉盛華人浸信會
中華歸主紐約教會
(排名不分前後)

法拉盛華人聯合衛理公會
大學點心聖經教會
宣道會基導堂



紐約基督徒短期宣教訓練中心 NYSTM
☎ 718-460-9308 ✉ info@nystm.org

2019 紐約短宣中心26週年感恩餐會

NYSTM 26th Anniversary Thanksgiving Dinner

佈道情 憐憫心

日期

11/3/2019 (週日)

時間

5:30恭候，6:00入席

地點

皇朝豪庭
46-45 Kissena Blvd.
Flushing NY 11355

講員

范文堅傳道

· 芝加哥短宣中心及
三藩市灣區短宣中心執行總幹事



餐券

每位\$70

➤ 查詢餐會訂票請聯絡短宣中心(718)460-9308 ◀



紐約基督徒短期宣教訓練中心 New York Christian Short-Term Mission Training Centre, Inc.
140-44 34th Ave., Unit CA&CB, Flushing, NY 11354 ☎ 718-460-9308 ✉ info@nystm.org

美東基督教教會名錄

教會名錄乃為方便大眾尋找美東區的華人教會而設。如貴教會的資料有更改，請聯絡《真理報美東版》編輯。

紐約市・曼哈頓Manhattan							
紐約基督閩恩教會	135 Allen St., New York, 10002	9a英、國 10:45a國福 1:30p國	212-254-3886	南塔光浸信會總會	1811 Bath Ave., Brooklyn, 11214	2p國粵	顧奇偉 718-491-4418
恩信教會	65 Chrystie St., New York, 10002	10a國 1p粵 王光磊	212-925-1166	賓遜赫華人基督教會	8668 18th Ave., Brooklyn, 11214	9:50a英 11:30a粵	雷詠意 718-234-9789
紐約靈糧堂	177 E. Broadway, New York, 10002	9:45a英 11a國粵 何 進	212-673-5216	信義會基督堂	1070 59th St., Brooklyn, 11219	10a粵英	李德桐 718-972-2517
紐約華人基督教保羅堂	58 Eldridge St., New York, 10002	11a國粵 葉啟明	212-219-8064	基督衛理公會天福堂	46-16 4th Ave., Brooklyn, 11220	10:30a 1:30p國福	彭召登 917-302-1292
華人神召會伯特利堂	77 Eldridge St., New York, 10002	10a粵 12p英 柯平山	212-226-1156	法拉盛華人聯合衛理公會布魯克林堂	5406 4th Ave., Brooklyn, 11220	10a國、粵[三]	楊東龍 781-321-0797
華人宣道會	160 Eldridge St., New York, 10002	9:30a國 10a,11:45a粵 12p英 8:30p國粵[二]	梁展光 212-533-3808	布碌崙基督閩恩教會	5212 6th Ave., Brooklyn, 11220	9a, 10:45a國 9:30a英 8p國	陳勇晃 718-686-7344
中華基督教長老會	61 Henry St., New York, 10002	11a國粵 1p英	212-964-5488	中華恩典浸信會	5224 6th Ave., Brooklyn, 11220	2p國[日] 11a國[一、二]	黃鶴山 718-213-9886
紐約中華浸信會	136 Henry St., New York, 10002	10:30a國粵 12:15p英 歐陽國強	212-964-4180	紐約華人播道會	6501 6th Ave., Brooklyn, 11220	10:45a國粵英	李碧嘉 917-301-2205
紐約華埠衛理公會	69 Madison St., New York, 10002	9a英 11:15a國粵 楊東龍	212-267-6464	布碌崙華人浸信會	5123 7th Ave., Brooklyn, 11220	11a粵英	許統禮 718-972-5565
紐約華人福音會	31 Monroe St., New York, 10002	9:30a國 11:15a粵 張東生	646-596-9167	恩典華人宣道會	5623 7th Ave., Brooklyn, 11220	10:30a英 11:55a粵國	楊陳少梅 718-439-1318
	PS1 8 Henry St., New York, 10002	11a英 John Jackson	212-571-1083	信望愛神召會	711 57th St., Brooklyn, 11220	3p國粵英	蔡萬生 718-745-7330
中華純正浸信會	103 Madison St., New York, 10002	11a粵 1p英 魏永達	212-962-6040	以馬內利全備福音堂	5808 7th Ave., Brooklyn, 11220	10a英 11a國粵	費立業 718-567-0165
紐約華人拿撒勒人教會	166 Eldridge St., 2/F, New York, 10002	10a國 王木清	646-886-1168	布碌崙磐石豐收教會	46-09 8th Ave., Brooklyn, 11220	4p國	方敦正 845-202-5027
華僑基督教會	2 Allen St., #5H, New York, 10002	10:30a國 沈大街	646-998-4544	布碌崙第二播道會	5201 8th Ave., Brooklyn, 11220	2:30p國粵	胡毅文 718-436-0716
賴神浸信教會	5 Elizabeth St., New York, 10013	9:45a英 11:30a粵 李汝恒	212-925-7914	耶穌基督忍召會	733 44th St., Brooklyn, 11220	2p國[日] 12p國[一]	黃 健 646-384-4777
中華海外宣道會	154 Hester St., New York, 10013	8:15a國 10a粵、英 11:30p國粵 丁聖材	212-219-1472	信義弟兄會華語福音堂	749 59th St., Brooklyn, 11220	11a粵國	姚文江 718-439-0872
中華第一浸信會	21 Pell St., New York, 10013	1p粵英 關執事	212-267-6436	京士基督教會	7524 14th Ave., Brooklyn, 11228	2:30p粵英	劉家明 718-496-4211
紐約華人浸信會	84 Walker St., New York, 10013	10a英 11:30a粵 黃麗芬	212-431-0377	布碌崙宣道會	1413 Avenue T, Brooklyn, 11229	1:15p英 3p粵、國	梁展南 718-646-1913
路德會靈光堂	195 Worth St., New York, 10013	10:30a英 12:30p粵 朱亮華	212-962-1482	布碌崙基督教會	1413 Avenue T, Brooklyn, 11229	9:30a國	黃克文 732-890-7474
中宣會明恩堂	2 W. 64th St., New York, 10023	4:30p英 曾頤斌	212-382-0180	布碌崙華人基督教會	2287 E. 15th St., Brooklyn, 11229	9:30a國粵 11:30a英	左永昌 718-934-2346
紐約華人教會	6 W. 96th St., New York, 10025	12p國英 林美雲	212-864-4250	應許華人浸信會	842 41st St., Brooklyn, 11232	11a國	黃 福 718-833-5113
紐約中國基督徒團契	91 Claremont Ave., New York, 10027	4p國 孫家驥	718-210-6381	史德頓島恩光基督教會	991 Woodrow Rd., Staten Island, 10312	9:30a英粵 11a國	張景祥 718-948-4373
曼哈頓福音教會	91 Claremont Ave., 3/F, New York, 10027	1:30p國 司徒虹	845-608-0746	史德頓島華人基督教會	159 Schmidts Ln., Staten Island, 10314	9a粵 10:15a英 11:30a國	馬志遠 718-494-3697
紐約市・皇后區Queens				紐約長島／威郡／上州Long Island, Westchester, Upstate NY			
潮泰人長老會	31-30 33rd St., Astoria, 11106	1:30p潮泰 陳受惠	718-728-6568	威郡華人教會	18 Farragut Ave., Hasting-on-Hudson, 10706	10:30a國英	914-478-4407
信心聖經教會	75-43 Parsons Blvd., 3/F, Fresh Meadows, 11366	9:30a, 11a, 6:30p, 8p國 11a粵、英 2p國溫福[一] 11國 郝繼華	718-961-9355	紐約磐石華人宣道會	31 Main St., Tappan, 10983	10a國英	任 軍 845-627-0006
信心聖經神學院	154-02 41st Ave., Flushing, 11354	9:30a英 11:15a國 郝繼華	718-886-9911	中宣會長恩堂	2 Stoner Ave., Great Neck, 11021	9:30a英 11a國	王 嘉 516-342-3083
紐約在基督裡聚會	134-28 Northern Blvd., Flushing, 11354	3:30p國 曾裕榮	718-261-3272	長島基督徒證主教會	1845 Northern Blvd., Manhasset, 11030	10a國英粵	徐致恒 516-742-1752
錫安基督教會	143-11 Roosevelt Ave., Flushing, 11354	8a國 10a英 11:30a國台 陳南華	718-359-0758	長島新城教會	90 Plandome Rd., Manhasset, 11030	10:30a台英	張啟榮 516-487-1063
法拉盛基督閩恩教會	143-11 Roosevelt Ave., Flushing, 11354	1:30p國[日] 10:45a國[二] 吳以諾	718-502-4011	新海園信心聖經教會	1400 Jericho Tpke., New Hyde Park, 11040	11:30a國	黃 喆 718-961-9355
八福教會	1G 144-10 Roosevelt Ave., Flushing, 11354	10a 楊謙柔	917-765-6833	喜來科華人聯合衛理教會	2801 Hillside Ave., New Hyde Park, 11040	12:30p國 7p國英[三]	楊東龍 718-321-0797
恩聯宣道會	31-38 137th St., 1/F, Flushing, 11354	11a國 石志貴	718-886-9800	信義會道成肉身堂	411 Bayview Ave., Cedarhurst, 11516	11a英	張陵兮 516-295-5323
活水得勝教會	33-01 Union St., Flushing, 11354	8:30a國 10:30a國、英 何治平	646-750-2371	長島懷恩教會	245 Steward Ave., Garden City, 11530	10:30a國	胡至誼 516-352-4096
基督愛之家教會	58-01 136th St., Flushing, 11355	2:30p國 718-902-9288		美國福音信義會迦南教會	140 E. Broadway, Roslyn, 11576	12:15p台國、英	陳耀生 516-233-5273
更新生命教會	45-57 149th St., Flushing, 11355	11a國英 胡至慧	718-358-1580	長島宣道會	377 Deer Park Rd., Dix Hills, 11746	9:45a國粵 11:45a英	鍾志明 631-271-2290
紐約生命河靈糧堂	143-08 45th Ave. Flushing, 11355	9a, 11a國 11a英 8p國 林郁華	718-888-7220	施福基督教會	18 Moriches Rd., Lake Grove, 11755	11a國粵英	王西門 731-615-1470
法拉盛信望愛神召會	156-15 Sanford Ave., Flushing, 11355	9:30a國 阮春勇	718-219-7626	長島真光教會	100 Periwinkle Rd., Levittown, 11756	11:45a國粵英	孫雅章 718-864-7706
中宣會播恩堂	43-72 Bowne St., Flushing, 11355	8:45a, 10:30a, 7:30p國粵 12:30p英 李勢衡	718-445-7640	長島華人以琳浸信會	335 Oxhead Rd., Stony Brook, 11790	1:30p國粵	林國新 303-990-1766
中華歸主紐約教會	142-21/23 Franklin Ave., Flushing, 11355	9:30a國粵 11:30a英 康錫慶	718-358-9725	長島基督福音教會	86-98 Pembrook Rd., Stony Brook, 11790	1:30p國粵	631-632-6564
神的教會	143-20 Franklin Ave., Flushing, 11355	11a國粵 劉路加	718-886-5336	長島豐盛生命教會	7-19 E. Marie St., Hicksville, 11801	10a國粵 10a英	王奕修 516-938-1245
法拉盛華人聯合衛理公會	137-81 Northern Blvd., Flushing, 11354	10a國粵 2p國[一] 楊東龍	718-321-0797	紐約首府華人基督教會	901 Madison Ave., Albany, 12208	9:30a國 11:15a英	夏明亮 518-437-0163
法拉盛華人聯合衛理公會皇后村堂	220-02 94th Dr., Queens Village, 11428	10a國 楊東龍	718-321-0797	赫德遜華語基督教會	306 All Angels Hill, Wappingers Falls, 12590	10:45a國英粵	吳文秋 845-298-9345
法拉盛華人浸信會	154-29 65th Ave., Flushing, 11367	10a國粵 11:45a英 許德信	718-961-2568	羅城華人基督教會	1524 Jackson Rd., Penfield, 14526	9:30a英 11:15a國粵	韓澤民 585-872-6708
	42-33 Main St., 2/FL., Flushing, 11355	1:15p粵		羅城華人勝利浸信會	285 E. Henrietta Rd., Rochester, 14620	9:45a英 11a國	馮 偉 585-305-7768
紐約豐收華夏基督教會				新澤西州New Jersey			
紐約大安基督長老教會	137-44 Northern Blvd., Flushing, 11355	10:30a台國 陳明德	718-886-8403	新澤西主恩堂	232 S. Beverwyck Rd., Parsippany, 07054	9:45a, 5p國 11:30a英 2p台	戎 翰 973-335-0183
愛鄰基督教會	132-36 Pople Ave., Flushing, 11355	10a國 吳春媛	917-403-5675	新澤西州宣恩堂	800 Jefferson Rd., Parsippany, 07054	10a粵英	蘇成建 973-887-2970
法拉盛第一浸信會	142-10 Sanford Ave., Flushing, 11355	9:30a, 11a國粵英 江世偉	718-539-6822	新澤西華人聯合衛理公會	1171 Terrill Rd., Scotch Plains, 07076	10:30a國英	張曉曦 917-836-5272
新生命華人宣道會	149-49 Sanford Ave., Flushing, 11355	1p國[二] 11a國[六] 孫家驥	718-210-6381	澤西豐收靈糧堂	39 Erie St., Jersey City, 07302	3p國英[六]	蕭慕道 201-386-8077
大學點信心聖經教會	127-17 20th Ave., College Point, 11356	3p國 楊恩光	917-450-8891	澤曦教會	540 Washington Blvd., Jersey City, 07310	11:15a國	馬煒傑 201-604-3350
長老會聖約堂	23-17 Francis Lewis Blvd., Whitestone, 11357	11a粵英 黃賜榮	718-352-8646	貝郡基督徒証主教會	560 Russel Ave., Wyckoff, 07481	10a台國 11:30a英	李大飛 201-891-6633
基督教紐約聖教會	40-31 165th St., Flushing, 11358	9:30a國 11a台 12p英 尤陽生	718-460-6326	紐澤西第一長老教會	50 W. Palisades Blvd., Palisades Park, 07650	10a台國 11:30a英	彭榮仁 201-947-3970
傳揚基督教會	42-14 162nd St., 2/F, Flushing, 11358	10:30a國 張景原	718-415-9698	長老會三一堂	650 Pascack Rd., Paramus, 07652	10:30a英 12p國	石波寧 201-262-8624
路德會以馬內利堂	44-10 192nd St., Flushing, 11358	11:15a國、英 張志勇	718-873-6719	中華海外宣道會新恩堂	90 Mt. Vernon St., Ridgefield Park, 07660	9:45a英 11:30a國粵	麥約翰 201-440-2885
貝賽社區聖經教會	26-18 210th St., Bayside, 11360	9:30a國 11:30a粵 廖瑞虎	718-225-2148	天城基督教會	320 Beverly Rd., Treaneck, 07666	10:30a國	林三綱 201-816-8701
華人福音會皇后區堂	203-10 Rocky Hill Rd., Bayside, 11361	9:30a英 11:30a國粵 George lbach	718-352-9570	華美聖經教會	65 Gibson Pl., Freehold, 07728	9:30a粵 11a英	郭超斌 732-577-9119
紐約豐收靈糧堂	220-33 Northern Blvd., Bayside, 11361	9a國 10:30a國、英 蕭慕道	718-358-1770	中華海外宣道會澤恩堂	55 Vanderburg Rd., Marlboro, 07746	9:30a英 11a國粵	梅景禧 732-431-2800
法拉盛恩光基督教會	39-50 Douglaston Pkwy., Douglaston, 11363	5:30p國、英 張景祥	917-817-3623	189 Holland Rd., Middletown, 07748	9:45a國英 11:15a粵英	夏長勝	732-671-6721
台美歸正教會	213-08 48th Ave., Bayside Hill, 11364	10a台國 陳耀生	516-233-5273	北澤西華人基督教會	272 Green Village Rd., Green Village, 07935	10a國英	高本綱 973-377-8211
以便以謝基督教會	220-16 Union Tpke., Oakland Garden, 11364	1p韓英國粵 張慶江	843-694-7711	倍思親迦南基督教會	3575 Valley Road, Liberty Corner, 07938	4p國英	李忠嘉 862-207-1705
宣道會基導堂	65-15 164th St., Fresh Meadows, 11365	9:45a國 11:30a粵 9:45a英 胡伯緯	718-463-8462	櫻桃山華人基督教會	299 Browning Ln., Cherry Hill, 08003	10a國、英	李紹沅 856-428-1398
甘霖基督教會	156-03 Horace Harding Expwy., Flushing, 11367	9:30a國 許長榮	718-461-6217	南澤西中華基督教會	550 Union Mill Rd., Mount Laurel, 08054	1:30p國	黃永進 609-871-6558
可樂娜信心聖經教會	99-14 43rd Ave., Corona, 11368	10:30a國溫 楊恩光	718-396-4790	大西洋華人宣道會	300 N. Dudley Ave., Ventnor City, 08406	9a國英	609-652-0260
泰華宏恩宣道會	71-17 Roosevelt Ave., Jackson Height, 11372	4p泰 黃艷麗	718-779-4079	普林斯頓華人基督教會	471 Cherry Valley Rd., Princeton, 08540	10a國英	劉銘輝 609-688-1124
信義會主恩堂	43-33 91st Pl., Elmhurst, 11373	10a國 盧建信	718-760-4132	中華海外宣道會迦恩堂	826 Village Rd. W., Princeton Junction, 08550	9a粵 10:45a國英	周樂平 609-799-4455
新城歸正教會	85-15 Broadway, Elmhurst, 11373	9a國 10:30a台 12p英 718-592-4466		新澤西華人福音會	11 Lexington Ave., East Brunswick, 08816	10a國英	羅天祐 732-238-8811
愛誠福音教會	90-41 Corona Ave., Elmhurst, 11373	11a國粵英 吳光謀	718-709-8112	新澤西華人浸信教會	568 Ryders Ln., East Brunswick, 08816	11:30a粵、英 許統禮(顧問)	732-306-7351
紐約基督徒會堂	41-21 Elbertson St., Elmhurst, 11373	10a國、英國[第三個主日] 718-424-3990		新州愛城第一華人浸信會	592 Old Post Rd., Edison, 08817	1p英 2p國粵	732-287-6777
長老會恩約堂	50-40 Jacobus St., Elmhurst, 11373	11:15a粵英 程長洛	718-864-6394	美德中華基督教會	758 Hamilton St., Somerset, 08873	9:30a粵 11:15a國 11a英	伍國石 732-249-4222
紐約基督徒證主教會	87-11 Whitney Ave., Elmhurst, 11373	10:30a國英 梅弟兄	718-507-8900	若歌教會	71 Cedar Grove Ln., Somerset, 08873	9:15a英、粵 11a國	黃小石 732-868-6700
路得會救主堂	92-14 63rd Dr., Rego Park, 11374	2p粵 718-830-9275		康乃狄克州Connecticut			
紐約中華基督教皇后區長老會	98-54 Horace Harding Expwy., Rego Park, 11374	11a粵國 718-271-8505		康州哈城華人浸信會	160 Wintonbury Ave., Bloomfield, 06002	10a國、粵、英	廖錦安 860-242-0042
皇后區華人基督教會	63-16 39th Ave., Woodside, 11377	11a國英 718-565-8555		諾城華人基督教會	35 Wawecus Hill Rd., Norwich, 06360	4p國	860-887-5678
皇后區基督閩恩教會	72-01 43rd Ave., Woodside, 11377	10:45a國福 林 東	917-214-6556	康州新港加略山浸信會	100 Dwight St., New Haven, 06511	9:45a國粵 11:30a英	陳玉嬋 203-787-1805
紐約恩惠歸正教會	42-12 67th St., Woodside, 11377	10:30a台國英 莫正義	718-424-8958	新港華人宣道會	205 Edwards St., New Haven, 06511	1:30p國	莫冰斌 408-797-6615
信道會皇后區迦南堂	59-47 Gates Ave., Ridgewood, 11385	9:30a英 10:45a國粵 林 軍	718-628-0868	丹城華人宣道會	160 Whisconier Rd., Brookfield Center, 06804	1p國英	盧 野 203-775-0110
新生衛理公會	88-40 80th St., Woodhaven, 11421	10a, 11a國粵英 袁務成	718-296-8572	羅德島州Rhode Island			
大使命聖經教會	80-22 164th St., Jamaica, 11432	10:30a國英 許仁國	718-380-0110	羅德島州華人基督教會	333 Roosevelt Ave., Pawtucket, 02560	10a英 11:15a國粵	黃天祐 401-722-8877
紐約市・布碌崙／史丹頓島Brooklyn / Staten Island				麻薩諸塞州Massachusetts			
基督教救世軍布碌崙華人堂	7307 18th Ave., Brooklyn, 11204	11a粵 祁潤光	718-975-4653	安城華人基督教會	611 Belchertown Rd., Amherst, 01002	9:45a國 11:15a英	王玉慶 413-259-1500
中華海外宣道會傾恩堂	102 Avenue O, Brooklyn, 11204	1p英 2:30p粵國 孔慶昌	917-310-3359	春田行道會	915 Plumtree Rd., Springfield, 01119	9:45a國	王美霖 413-782-5215
史德頓島華人基督教會布碌崙福音堂	516 Bay Ridge Pkwy., Brooklyn, 11209	10a國粵 劉惠輝	718-492-4334	麻州春田華人基督教會	1383 Wilbraham Rd., Springfield, 01119	9:45a國	蔣正平 413-783-9313
聖公會靈風堂	8117 Bay Pkwy., Brooklyn, 11214	11:30a粵、英 林彼得	718-837-0412	吾思德基督福音教會	43 Belmont St., Worcester, 01605	10a國	徐志秋 508-890-8880
				麻省華人福音堂	60 Turnpike Rd., Southborough, 01772	9:45a國、英 11:15a粵	何若珍 508-229-2299

波士頓真理堂	29 Montvale Ave., Woburn, 01801	9a國	莊祖鯤	781-272-8792	神州基督教會	Penllyn Pike & Trewellyn Ave., Blue Bell, 19422	9:30a國 11:15a英	徐清輝	215-646-0492
羅威爾華人聖經教會	197 Littleton Rd., Chelmsford, 01824	10a國粵英	吳榮濬	978-256-3889	特拉華州 Delaware				
波士頓華人佈道會	249 Harrison Ave., Boston, 02111	9:15a國、英 11a, 11:15a粵	陳德修	617-426-5711	新城主恩堂	2744 Red Lion Rd., Bear, 19701	2:30p國 4:15p英	胡明智	302-345-2119
聖公會波士頓華人教會	138 Tremont St., Boston, 02111	12:30p國粵	伍妙嫻	617-338-2546	威明頓主恩堂	1512 Brackenville Rd., Hockessin, 19707	9:30a英 11a國	呂允智	302-239-4990
波士頓基督教救恩堂	115 Broadway, Boston, 02116	11a國粵		617-451-1981	華盛頓首府 Washington DC				
波士頓西區宣道會	239 N. Beacon St., Brighton, 02135	11:15a國、粵、英		617-254-4039	美京中華基督教會	500 I St. NW, 20001	9:30a粵 10:45a國 11a英	辜漠然	202-637-9852
摩頓華人基督教會主恩堂	50 Eastern Ave., Malden, 02148	10:30a國粵	何榮耀	413-210-7243	馬利蘭州 Maryland				
大波士頓台灣督長老教會	14 Collins Rd., Waban, 02168	1p國台	林國泰	781-806-5678	中華聖經教會樂道堂	9618 Autoville Dr., College Park, 20740	9:30a國粵 11:15a英		240-474-5580
昆士華人宣聖會	37 E. Elm Ave., Quincy, 02170	9:30a 國粵		617-471-5899	中美聯合衛理公會	7703 MacArthur Blvd., Cabin John, 20818	10a英 11:15a國	許韋進	301-229-8233
昆士市路德會華樂堂	550 Hancock St., Quincy, 02170	8:45a英 11:15a粵國	羅天緯	617-773-5482	馬利蘭華人浸信會	5100 Randolph Rd., Rockville, 20852	11a國	陳 翔	301-424-7994
波士頓華人浸信會	38 Weston Ave., Quincy, 02170	9:15a國 10:30a粵英	鄧向東	617-479-3531	馬利蘭中華聖經教會	4414 Muncaster Mill Rd., Rockville, 20853	9:45a國、粵 11:15a英	程德鵬	301-924-4855
波士頓國語基督教會	65 Newbury Ave., Quincy, 02171	10:30a國	林志隆	617-840-0138	蒙福基督教會	15201 McKnew Rd., Burtonsville, 20866	10:30a國	黃仰恩	301-549-1337
波士頓信義會愛鄰堂	308 W. Squantum St., North Quincy, 02171	9a粵	倫永成	617-653-3693	基督教華府中國教會科堡分堂	12030 Chestnut Glen Rd., Clarksburg, 20871	10:30a國	楊征基	301-515-6728
波士頓郊區華人聖經教會	149 Old Spring St., Lexington, 02421	9:30a國 11:15a英	潘儒達	781-863-1755	華府台福基督教會	900 Wind River Ln., Suite 103-105, Gaithersburg, 20878	11a台國英	陳漢章	240-720-6572
紐英倫中華基督教會	1835 Beacon St., Brookline, 02446	10a國英	李大飛	617-232-8652	蓋城華人宣道會	13101 Damestown Rd., Gaithersburg, 20878	9:30a英 11a國	陳國添	301-869-8343
波士頓華人佈道會牛頓堂	218 Walnut St., Newton, 02460	9:15a粵 11:15a國英	林仲民	617-243-0100	馬利蘭中華聖經教會蓋城堂	18757 Frederick Ave., Gaithersburg, 20879	10a英 11:30a國	程德鵬	301-924-4855
波城華人浸信會	74 Pleasant St., Arlington, 02476	2p粵英	何國光	781-646-4071	蒙郡華人浸信會	12221 Veirs Mill Rd., Wheaton, 20906	10a國粵	劉健全	301-942-0491
賓夕凡尼亞州 Pennsylvania					基督教華府中國教會	7716 Piney Branch Rd., Silver Spring, 20910	10a英 11:30a國粵	趙 宇	301-587-0033
基督先鋒亞倫城教會	1151 S. Cedar Crest Blvd., Allentown, 18103	11:40a國	楊永慶	610-398-3792	巴城華人浸信會	1804 Ridge Rd., Reisterston, 21136	11a國粵英	商中岳	410-252-4544
德拉瓦谷華人基督教會	411 Susquehanna Rd., Ambler, 19002	10:30a國英	劉寶全	215-855-5020	海華郡中華聖經教會	10817 Davis Ave., Woodstock, 21163	9:30a英 11a國粵	歐少強	410-505-4910
費城臺灣感恩基督教會	137 N. Easton Rd., Glenside, 19038	1:30p台	謝太平	215-657-1477	巴城中華基督教會	1800 Cromwell Bridge Rd., Baltimore, 21234	9:45a英 11:15a國粵	沈德來	410-823-8258
費城三一華人基督教會	560 Mill Rd., Havertown, 19073	9:30a國 11:15a英	區俊生	610-853-8320	維珍尼亞州 Virginia				
信望愛華人教會	5 N. Concord Ave., Havertown, 19083	2p國	吳瓊彪	650-539-4355	豐收華夏基督教會	4433 Brookfield Corporate Dr., Unit H/I, Chantilly, 20151	10:45a國英	張伯笠	703-955-7788
基督先鋒費城教會	3637 Chestnut St., Philadelphia, 19104	3:15p國	楊永慶	610-398-3792	維吉尼亞華人聖經教會	21393 Potomac View Rd., Sterling, 20164	10:30a國	黃 供	703-205-9689
費城中華基督教會大學城分堂	4501 Chestnut St., Philadelphia, 19104	4p國	梁中杰	215-779-8396	北維州中華基督教會	2810 Old Lee Hwy., #110, Fairfax, 22031	10a國、英	謝瑞宏	703-560-7868
費城中華基督教會暨服務中心	225 N. 10th St., Philadelphia, 19107	9:30a國、英 11:30a粵	劉承宗	215-627-2360	北維州華人基督教會	6071 Leesburg Pike, Falls Church, 22041	9a粵 10a國、英	蔡明恩	703-820-1010
中華福音堂	222 N. 12th St., Philadelphia, 19107	10a國 11:30a英	高振元	215-564-5136	北維州華人宣道會	12113 Vale Rd., Oakton, 22124	10a國粵英	鄭治堅	703-264-1275
費城華人門諾會愛理堂	600 W. Chew Ave., Philadelphia, 19120	9:30a粵 11:30a英	蘇成基	215-924-2248	北維州華人基督教會春田市分會	7800 Rolling Rd., Springfield, 22153	11a國	蔡明恩	703-820-1010
南費城華人基督教會	1731 S. Broad St., Philadelphia, 19148	9:30a國粵 11a英 4p印尼	陳福財	215-463-0909	北維州永恩浸信會	2620 Gallows Rd, Vienna, 22180	10a國	張 毅	703-869-2965
費城基督閩恩教會	3301 Wellington St., Philadelphia, 19149	10a國	黃曉明	215-745-4343	中華聖經教會欣道堂	8100 Wolftrap Rd., Vienna, 22182	10a粵英、國粵英[第三個主日] 11:30a國	羅達民	240-387-7088
聯合衛理公會好牧人堂	10901 Calera Rd., Philadelphia, 19154	10a國	彭召登	215-632-3059	夏市中華基督教會	2505 Jefferson Pk. Ave., Charlottesville, 22903	9:30a英 11a國	賀倍恩	434-882-0027
威徹斯特主恩堂	1601 Green Ln., West Chester, 19328	4:15p國	陳欽文	610-745-7991	列治文華人浸信會	1800 Pkwy. Ln., North Chesterfield, 23225	10:30a國、英、國英[第一個主日]	楊 銓	804-476-8778
費城台福基督教會	585 General Steuben Rd., King of Prussia, 19406	10:30a國英	徐 平	610-757-7717	半島華人浸信會	3800 G.W. Memorial Hwy., Grafton, 23692	9:45a國 11:30a英	趙德光	757-877-9787

公告

歡迎廣大讀者們瀏覽我們的主頁
www.nystm.org及www.facebook.com/nystm

隨時上網閱讀真理報文章：
www.globaltm.org

官方網站

Facebook



nystm.orgfb.com/nystm

真理報

請填妥下列表格，連同支票或Money Order（抬頭請寫 NYSTM）寄回：
NYSTM, 140-44 34th Ave., Unit CA & CB, Flushing, NY 11354, USA
* 請以正楷書寫以下各項，以方便我們郵寄每月的報紙及收據給你。

訂戶名字 Subscriber's name：姓 (Last Name) 名 (First Name)

地址 Address：（請以正楷英文填寫）

電話 Phone：電郵地址 Email：

☐ 新訂閱
New Subscriber

☐ 續訂
Renewal

訂予親友：☐ 新訂閱 ☐ 續訂
Subscription to Another Person

☐ 停止訂閱
Unsubscribe

我想訂閱 _____ 份真理報（若有特別需要請聯繫我們）

本人奉獻美金\$ _____，為期由 _____ 月 _____ 年 至 _____ 月 _____ 年(共12期)
請按期寄《真理報美東版》至：

收件人 Recipient：(中) (Eng)

收件地址 Address：(中國地區可用中文地址) 國家 Country：

* 如有需要，請自行影印此表格



歡迎各教會及基督徒
商鋪惠登廣告，
支持真理報
出版經費！

真理報

歡迎致電查詢：(718) 460-9308
真理報電郵地址：truthmonthly@nystm.org



真理報廣告價目表						
單位	尺寸	基督徒商戶 (月價)				教會優惠 (月價)
		基本月價	三個月價	六個月價	十二個月價	
黑 白 內 頁						
1	2"x4"	\$50	\$50	\$50	\$50	\$40
1.2	2"x6"	\$70	\$70	\$70	\$70	\$60
2	4"x4"/2"x8"	\$90	\$86	\$81	\$77	\$75
3	4"x6"	\$120	\$115	\$108	\$102	\$105
4.5	6"x6"	\$170	\$162	\$152	\$145	\$136
6	6"x8"	\$260	\$247	\$234	\$220	\$208
10(1/2P)	10.25"x8"	\$350	\$332	\$315	\$300	\$280
1 Page	10.25"x14.5"	\$500	\$475	\$450	\$425	\$400
彩 色 頭 版 (暫無版位)						
4.5	10.25"x3.5"	\$460	\$438	\$414	\$390	\$368
彩 色 底 版						
4.5	10.25"x3.5"	\$350	\$332	\$315	\$300	\$280
10(1/2p)	10.25"x8"	\$600	\$570	\$540	\$510	\$480
1 Page	10.25"x14.5"	\$800	\$760	\$720	\$680	\$640

年輕的唐崇榮如何 回應上帝奉獻自己—— 用我一生

• 據唐牧師信主見證視頻信息整理 •

我唐崇榮，是生在非基督教的家庭。我的爸爸、我的祖父，是當時孝順父母出名的人。所以滿清的宮廷，賜下一個匾額——三孝堂，放在我們廈門房子的大廳前面，我從小就看見了。我們是有名的家族，是孝順的兒女，我的父親寫詩寫得很好，又被稱為商業博士。全南洋兩個最大的公司，把他請去做總經理。這樣一個家庭，是從過去世家、世世代代，有學問，和非常敬畏祖先，也是尊重孔學的人。

我不是一個基督教家庭出生的人，我從來沒有基督教的信仰背景。三歲的時候，我父親離開世界；我十二歲聽了上帝的道，大受感動；十四歲的時候離開信仰，十七歲的時候，變成相信進化論、無神論、辯證唯物論、共產主義，跟近代哲學，完全離開上帝的人。

在我年輕時的那個時代，我是最難信主的青年。我十七歲的時候，在所有的同學中間，我相信沒有幾個比我更聰明，因為他們應付考試，幾個月讀得半死都不會，我兩天就搞清楚了。我那個時候喜歡的是哲學，喜歡的是辯論，喜歡的是邏輯，喜歡的是辯證法。我的同學都不搞這些的時



年輕時的唐牧師及家人

候，我搞清楚了。我就認為，我不可以信耶穌，因為這是古代的迷信，這是與人性不相合的，一個很落後的思潮。是帝國主義對中國文化的侵略，這是我們背叛祖先的一種學問，所以我對基督教完全不懷好意。我以為自己是當代青年人中間，比較聰明、比較有學問的人。所以我不應當跟著西洋人，走基督教的道路。

直到有一天，我在上帝面前說，如果你存在，你為我解決我所有的問題，所有思想、辯證中間的疑難，你給我答案。如果你真的是上帝，你真是活的上帝，你給我明白以後，我向祢立志，我到全世界各地去一生一世，傳祢的真理，解答別人的問題。這就是我最簡單的自我介紹，我年輕的時候在神面前的一個回應，就是這樣呢！後來神把我所有的答案給我搞清楚了，我就奉獻自己，全身都是眼淚，對上帝說：「我今天奉獻，至死不收回！」

我完全不能忘記1974年洛桑大會，一位叫作慕尼瀚博士的講道。他講的道裡面重複一句話大約八、九十次：“Do it again, Lord!” 「主啊，請祢再做這件事吧！」 「主啊，求祢再做這件事吧！」不到一個鐘頭幾十次，幾乎每一分鐘一兩次， “Lord, do it again! Do it again!”

他在講什麼呢？他在講過去上帝所做的工，現在祂還會做。阿們！上帝曾經用宋尚節成為歷史上最偉大的幾位傳道人之一，且是在中國。現在能不能？今天我們要傳福

音，不是我有恩賜我有學位。你要禱告，求曾經做工的聖靈加倍感動你。

上帝曾經用約翰衛斯理，上帝曾經用馬丁路德，上帝曾經用施洗約翰，上帝曾經用喬治懷德菲，上帝曾經用宋尚節，上帝曾經用計志文，難道祂不能在這個時代用你我用我嗎？

所以那一次慕尼瀚講的道我都不大記得了，但是八、九十次重複那句話深深打動我的心：“Lord, do it again! Please do it again, Lord!” 「主啊，求祢再做，再做祢做過的工作！」

現在的丁力介、丁立美在哪裡？現在，如同當年義和團屠殺宣教士事件發生後，簽字願意為主赴死的八千多個志願者在哪裡？現在倪柝聲、賈玉銘、宋尚節、計志文、石新我…… 這些年輕奉獻給主，至死忠心的中國傳道人在哪裡？

你一定要禱告：“Lord, do it again!” “Lord, use me like using the giants before!” 「你過去興起屬靈的巨人，難道你不願意這個時代照樣做工嗎？你曾經興起中國偉大的傳道人為祢忠心坐監牢到死，難道我不能繼承這樣的心志嗎？」

教會多元化使命

只能說基督徒一信耶穌呢，就在很幼稚的觀念中間，把耶穌跟他的關係侷限在只有得救的事情上。那自稱福音派是正統的，在無形中他們排斥了上帝多方面的恩典，也排斥了人類只能中間所能吸收的多方面神所培育的一些恩賜，所以結果就把文化使命丟掉。我認為教會第一就是有福音使命，而第二就是要文化使命。福音使命是在聖經教導，關於救贖跟救恩的事情上；文化使命關乎基督徒活在世上要用上帝的智慧來普及人類，來啟發人性來改變社會。多數華人教會侷限在福音使命，其餘的什麼都不管。

我死之前一定要做的三件事

以後的兩三年有三件事情，在我死以前要做的：第一，就是對兒童佈道。第二，大量佈道群眾佈道。第三，要對知識分子佈道，打破他們不信的疑惑。

紐約賴神浸信教會

TRUST IN GOD BAPTIST CHURCH
5 Elizabeth St., New York, NY 10013

聘牧

中文部牧師(全職)

- 福音派神學背景
- 已按立為牧師
- 已婚
- 二年以上北美牧會經驗
- 用粵語及國語講道
- 英文溝通

聯絡電郵：tigbcnyc@gmail.com

恩典華人宣道會
Grace Chinese Alliance Church
of C & MA
5623 7th Ave. Brooklyn,
NY 11220

歡迎參加主日崇拜：

- ※ 粵語早堂：上午九時正
- ※ 英語堂：上午十時半
- ※ 粵/國午堂：上午十一時五十五分

楊陳少梅

傳道

另有中英各級團契
請電話查詢(718) 439-1318

愛誠福音教會

ELMHURST CHRISTIAN GOSPEL CHURCH
90-41 Corona Ave, Elmhurst, NY 11373
Tel/Fax: (718) 709-8112 / Website: www.ecgc.org
Email: pastorwillykng@gmail.com

堂主任：吳光謀牧師 Founder: The Rev. Dr. Willy K. Ng
外展同工：周麗君姊妹 半職同工：練秀芳姊妹

主日崇拜：主日上午十一時（國粵語）
主日學：主日上午九時四十五分
合一團契：週五晚上七時
迦勒團契：週五晚上七時
青年團契：週三下午五時正
夫婦團契：逢第四個主日下午六時半
祈禱會：逢週一到週五上午十時到十一時半，主日在下午二點，週六則在家中舉行
社區佈道：逢第二個主日下午二時

歡迎赴會

2019年春季課後補習班、兒童才藝班 資訊電話 929-471-3785
現開始招收2019春季課後補習班(幼兒級至六年級學生)，設有安排接送服務；冬季才藝班包括中文班，美術繪畫班，(逢星期六上課)歡迎來電諮詢。

福音書籍

《安慰劑Placebo》
《靈界揭秘，親身經歷》
Demon: An Eyewitness Account
免費索閱單(印刷費自由奉獻)

索取數量 本

姓名/中 英
地址
聯絡電話 電郵
奉獻印刷費\$ ；暫時無力奉獻

支票請寫 (Elmhurst Christian Gospel Church) ECGC 或 PAYPAL (www.ecgc.org網上奉獻)

查詢: 1-347-968-1008 吳光謀牧師 或 Email: pastorwillykng@gmail.com

請寄回：愛誠福音教會 90-41 Corona Avenue, Elmhurst, NY 11373

*第一本著作《安慰劑Placebo》及第二本《靈界揭秘，親身經歷Demon: An Eyewitness Account》都是提及自從人類歷史在地上開始，魔鬼攻擊全人類的屬靈爭戰就開始，譯者常常在不同教會的聚會中公開提醒神國的子民百姓必須徹醒，裝備自己參與爭戰，因為全本聖經只有1189章，但除了創世紀頭兩張沒有提到魔鬼的工作外，其餘1187章的內容都是講論魔鬼如何在靈界背後藉各種不同的人、事、物破壞傷害每一個人（約十10）；但又提到神如何藉祂的聖經真理並藉聖靈的引導，幫助每一個信徒不單明白屬靈爭戰的真實，更能在屬靈爭戰中得勝仇敵魔鬼並祂一切的作為。『耶穌對他們說，我曾看見撒但從天上墜落，像閃電一樣。我已經給你們權柄，可以踐踏蛇和蠍子，又勝過仇敵一切的能力，斷沒有甚麼能害你們。』路18-19。



• 余德淳博士 •

昨天我和一對夫婦一起分享近十多年的人生體會，他們是我心目中優秀的「有愛爸媽」，因為一般父母只是努力供書教學及想儲蓄多些金錢留給子女，但是這對夫婦的心思是建立兒女認識真神；在每次經濟及病困的逆境中，他們就向子女解說神會拯救他們脫離困境。

他們從來沒有對兒女冷漠的反應而灰心，總是相信「到了時候就會收成」。

我很欣賞他們不是講出信仰。而是活出信仰。

他們記得我以前講過「信仰人生就是渡過一關又一關」，經歷過關的信仰與一般人認為的「信教」不同，因為過關就會「明白神的恩典是足夠我們用的」。

無論他們看到或看不到如何行下一步，他們都是祈禱，本來憂悶煩躁的事就會多一個視野，看到「天父以笑臉幫助我」，困難總是促使他們向上望，發現神願意出手幫助，使他們喜出望外；就如這段日子他們做飲食業生意真的非常難做，不利的消息總是多得很；可是他們會遇上突然的好消息，肯定不是自己努力製造的機會，「恩典是遇上的，不是自己製造的」。

我很欣賞我這兩位多年摯友，每晚總是可以安然睡覺，信仰的威力就是「惟有耶和華所親愛的，必叫他安然睡覺。」（詩篇127:2）

與他們道別前，我聽到他們分享年紀大了會健忘，但又不用悲觀，因為已習慣了天父常常帶他們行路，在今早寫日記時，我仍然記得他們擁有平安的笑臉。

「堅心倚賴你（神）的，你（神）必保守他十分平安，因為他倚靠你（神）。」（以賽亞書26:3）

今早繼續思考聖經人物拉班。昨天的體會是「弄清楚甚麼是保障」。

今早思考經文：「到第三日，有人告訴拉班，雅各逃跑了...拉班追上雅各。雅各在山上支搭帳棚；拉班和他的眾弟兄也在基列山上支搭帳棚....現在你雖然想你父家，不得不去，為甚麼又偷了我的神像呢？...至於你的神像，你在誰那裏搜出來，就不容誰存活。當着我們的眾弟兄，你認一認，在我這裏有甚麼東西是你的，就拿去。」原來雅各不知道拉結偷了那些神像。（創世記31:22,25,30,32）

「雅各不知道拉結偷了那些神像」。

昨天我想到拉結想抓着一些東西才離開家庭，因為她需要一些物質作為安全感；這場偷竊幾乎促使她喪掉生命，因為她的丈夫雅各對她爸爸拉班誓言「你在誰那裏搜出來，就不容誰存活」。

這是人生的活劇，很多人為了想過一些富裕的生活，就在一個貪念裏喪失終生幸福。

今天的體會是：「保障反成不保障」。



宣教角

尼泊爾的伯特馬吉人



你會如何決定要在哪裡蓋一所新房子呢？馬吉人的作法是嚼一嚼該地段4個角落的泥土，如果覺得口感好，就會在那裡蓋一座簡單的圓形石屋或土屋。

多數馬吉人沒有受過教育，他們得到很少政府的資助，生活在貧窮線下。馬吉人的傳統職業是幫助人們穿越尼泊爾的河流。現在他們需要尋找新謀生方式，因為政府修建了橋梁，改善了基礎設施，卻導致他們的生計大受影響。

超過99%的伯特馬吉人自稱是印度教徒，但是他們的信仰混合了傳統宗教的觀念，比如他們會在河流附近的樹根部分設立神像。只有不到1%的伯特馬吉人信靠耶穌基督。

全球福音錄音網（GRN）為他們錄製了簡短的母語聖經故事、佈道信息和詩歌。這些福音材料可以幫助他們了解救恩。聖經還沒有翻譯成他們的母語。有些馬吉人通曉尼泊爾語，而這語言的基督教信仰資源並不缺乏。



天父，祈禱有信徒去幫助馬吉人開發新的謀生方式，使他們能適應新的變遷。求聖靈感動馬吉人願意在屬靈上敞開，接受耶穌基督的救恩。「你們占領的國家所事奉他們眾神明的地方，無論是在高山，在小山，在一切的青翠樹下，你們要徹底毀壞。」禱告當馬吉人聽到神國的福音後，也能拆毀他們的偶像。奉主耶穌基督的名求，阿們。



「心中喜樂，面有喜色。」箴15:13

喜樂——所羅門看到的喜樂與我們現代文化所看的完全不同。semeach與環境無關，乃是內心深處因為神的同在而喜樂。保羅是個心中有semeach的最佳例子，當他遭挨打、捆綁、關在黑暗監牢時，卻能唱詩敬拜他的主。

semeach是來自上帝的禮物，這種喜樂來自對生命的神聖觀點：我的人生若掌握在我主人手中，天塌下來都不怕。

今天我們的文化所推崇的是快樂，而不是semeach。我們期望現實環境能和自己的理想一致，最好就是萬事順利、心想事成。一旦得不到我們想要的東西，就會不快樂。追求快樂成為許多人的生活目標，我們認為有權力追求快樂。然而，現實往往不合乎我們的願望，於是我們經常在期望和失望之間搖擺。

神的觀點很不同。愚人才追求快樂，神要給我們的是semeach。有時我們忘記了，耶穌說在世上我們會有苦難，尤其世界敵擋神，當我們越靠近神，越按祂的心意抵擋邪惡和宣揚神國度的公義，肯定越引起仇視。你活出神的價值觀未必會快樂，但肯定會喜樂！喜樂是神的恩典，當你經歷神的安慰，感受祂的慈愛，並且知道人生的結局是與祂同在樂園，這是真正的喜樂。

- 文章轉載自<宣教日引>2019年8月25日內容，蒙萬民福音使團授權刊登。
- 本期的每日讀經靈修，內容採用自 TODAY'S WORD：A Devotional based on the Greek and Hebrew texts Written by A. J. Moen, Ph. D 可上網訂閱 <http://www.atgodstable.com>

生兒育女，傳揚什麼？ · 何仲柯醫生 ·



中國人的傳統，給孩子們取名，一定有意思的，不少是希望光宗耀祖。不過有些時候，搬了一個地方，換了一個方言，所取的名字也可以鬧出笑話來。我們一家兄弟姐妹就是這樣。我爸爸姓何，我媽媽姓楊。開始生孩子的時候，想要有個系統，名字的第二個字，全部叫「柯」，取爸爸的「可」，加上媽媽的「木」，正是我們家的棟樑。起初兒子們叫「伯、仲、叔、季」，女兒們叫「慈、仁」，後來多了一個小弟，叫「恩」。在老家閩南話和普通話，都十分好聽。哪知道1949年本來想搬去台灣，如果那樣就是同樣的鄉談，結果卻搬去了香港。廣東話一叫起來，我們的名字全部變成笑話。因為「何」是一個問號，「柯」在廣東話諧音「大便」。我的名字是最難聽的。中學時期，給同學們開玩笑到我受不了。長大做醫生，更加糟糕。現在站講台，在廣東話教會，介紹我這個講員是最尷尬的，主席常常不知道說什麼才好。還有一些廣東弟兄姐妹們，想要替我改一個名，我都沒有跟從。現在老了，就學會笑笑自己。

舊約的以色列人，給孩子們取名也是帶著意思，並且有期望，從亞當和夏娃開始就是這樣。這個傳統我們在舊約聖經裡面，一直看見的。多數是從自己的觀點來看。但是對有一些人，兒子生下來，是神給他的一個啟示。我們曾經討論過以諾的兒子瑪土撒拉，他的名字意思是：「他死了，毀滅來」。結果他死的那一年，洪水就來了。他是聖經家譜裡面最長命的那一位，顯明神長久的忍耐。做神的先知的人，有些時候就更加困難。生幾個孩子可能是講說神對他的子民一系列的警告，先知以賽亞就是需要負這個擔子的一個人。以賽亞名字的意思就是：耶和華拯救，或者耶和華是救恩。

施亞雅述-余民歸回

施亞雅述是以賽亞的兒子，第一個在聖經提名的。我們大概可以假設他是大兒子。「耶和華對以賽亞說，你和你的兒子施亞雅述出去，到上池的水溝頭，在漂布地的大路上，去迎接亞哈斯。」（以賽亞書7：3）

我們從以《賽亞書》第6章可以知道，以賽亞是亞哈斯王這個敗家子的祖父烏西雅王崩的那一年蒙召做先知的。以賽亞眼見猶大王朝每況愈下，這個敗家子猖狂地頂撞神，猶大國因為他受盡鄰邦的欺壓，連沒有被亞哈斯自己燒掉的兒子們，也有被擄的。並且敵人還是不斷地攻擊他。神藉著以賽亞生的兒子，給猶大國和亞哈斯一個恩典的應許，希望他能夠帶領猶大國悔改歸向神。這個任務並不簡單，因為隨時可以帶來殺身之禍。更大的考驗是：因為他的兒子的名字，就是猶大家的兆頭，所以施亞雅述也需要跟他一同出去。以賽亞自己出去已經是一個很大的考驗，更何況他的兒子。施亞雅述肯跟爸爸出去，實在不簡單。明顯以賽亞的生活見證，已經叫兒子與他同心同行了。這一件事情，我可以深深地了解。我在國內侍奉，因為需要很多顛簸，所以連我的妻子，我都很少讓她一同出去，更何況是我的兒子呢！

以馬內利一神同在

當亞哈斯王假裝敬虔，說要向神求一個兆頭，以賽亞奉神的名就給他一個兆頭。也是以賽亞要生的另外一個兒子：以馬內利。「因此，主自己要給你們一個兆頭，必有童女懷孕生子，給他起名叫以馬內利（就是神與我們同在的意思）。」（以賽亞書7：14）

雖然這個兆頭提及的以馬內利並不是以賽亞的兒子，乃是「童女懷孕生子」，而童女乃是遙指五百年之後主耶穌的母親馬利亞。但是以賽亞當時也有一個兒子名叫以馬內利。這個兒子就成了猶大以色列被亞述王侵略的預兆。「因此，主必使大河翻騰的水猛然沖來，就是亞述王，和他所有的威勢。必漫過一切的水道，漲過兩岸，必沖入猶大。漲溢泛濫，直到頸項。以馬內利阿，他展開翅膀，遍滿你的地。」（以賽亞書8：7-8）

這個兒子是恩典的預兆，在當時卻是審判毀滅的預兆。神同在怎麼會這樣呢？人們一定會這樣問的。父子兩人都有可能成為千夫共指的民族罪人，或者成為不信的人之嘲笑。

瑪黑珥沙拉勒，哈斯吧斯一擄掠快到，搶奪即來，神的審判終於到達了。這個信息正是猶大和以色列人所不願意聽的。但是神不單單要以賽亞傳講這個信息，還要他和兒子們都帶著這個信息。他們一開口，就立刻成為眾民攻擊的對象。

「任憑你們同謀，終歸無有。任憑你們言定，終不成立，因為神與我們同在。」（以賽亞書8：10）「這百姓說，同謀背叛，你們不要說，同謀背叛。他們所怕的，你們不要怕，也不要畏懼。但要尊萬軍之耶和華為聖，以他為你們所當怕的，所當畏懼的。」（8：12-13）

又說：「他必作為聖所。卻向以色列兩家作絆腳的石頭，跌人的磐石。向耶路撒冷的居民，作為圈套和網羅。許多人必在其上絆腳跌倒，而且跌碎，並陷入網羅，被纏住。」（8：14-15）

這兩節聖經，就是我們的主耶穌指著假冒為善的文士法利賽人說的。今天這個世界可不是也到了這樣的地步？審判已經快到了。跨世紀之後，《啟示錄》末世的預兆正在一一地應驗，但是人心還是不肯悔改，教會也對《啟示錄》和末世的信息避諱不講，恐怕得罪了人，卻不怕得罪神。只怕那日子臨到我們，好像網羅落在我們身上。這是我們響起警告號筒的時候，好叫人可以逃避那快來的災難。就如以西結的話：

「倘若守望的人見刀劍臨到，不吹角，以致民不受警戒，刀劍來殺了他們中間的一個人，他雖然死在罪孽之中，我卻要向守望的人討他喪命的罪（原文作血）。人子阿，我照樣立你作以色列家守望的人。所以你要聽我口中的話，替我警戒他們。」（以西結書33：6-7）

今天有誰聽見耶和華口中的話呢？舊約時代的先知聽從了。以賽亞不單單自己聽從了，他也帶領了他的兒子們聽從了。他是以口傳，他的兒子們是以自己的命傳。「我要等候那掩面不顧雅各家的耶和華，我也要仰望他。看哪，我與耶和華所給我的兒女，就是從住在錫安山萬君之耶和華來的，在以色列中作為豫兆和奇跡。」（以賽亞書8：17-18）

有誰肯，有誰敢，這樣全家獻身侍奉主呢？

看《和合本聖經》面世一百年有感 · 海倫 ·

現在通用的中文聖經《和合本聖經》，又稱為《和合本官話聖經》或《國語和合本聖經》，是一本一百萬字的巨冊，已經有一百年的歷史。由於《和合本聖經》乃是白話文，不像以往的文言體裁的聖經譯本，為一般民眾看得懂，讀得出，深受中國教會信徒的喜愛。

一百年前，也即是1919年，當《和合本聖經》在中國面世時，曾引起發行中文聖經空前未有的高潮。很多教會用它來作為不識字信徒的識字課本，聖經公會又以遠遠低於印刷成本的價格出售，《和合本聖經》出售的地區幾乎遍及中國各省及東南亞各地。神的大能、慈愛、救贖與旨意透過神的話語彰顯出來，使千千萬萬中國人悔改歸向主，接受十字架的救恩，因耶穌基督的救贖成為新造的人，脫離罪惡的捆綁，從黑暗進入光明，成為神的兒女，也使無數的基督徒信心得以堅定，更加經歷神的豐盛。

《和合本聖經》

在十九世紀末，中國的基督徒只佔全國總人口的四千分之一左右，當年的中國，已經有馬士曼、拉沙（John Marshman and Joannes Lassar）和馬禮遜、米憐（Morrison and William Milne）以及麥都思、郭實獵（Walter Herny Medhurst and Karl Fariedrich Gutzlaff）等的譯本，但是在文意和字義上，都不能令人很滿意。感謝神，祂感動當時有遠見的宣教士們，願意捨棄宗派及個人的成見，在1890年，在上海組成和合的譯經委辦會，而聖經公會則在英美宣教士中，物色有希伯來文與希臘文根基，又熟悉中文的人來重新翻譯新舊約聖經。1891年，來自美國的富善牧師（The Reverend Chauncey Goodrich, 1836-1925），被任命為《和合本官話聖經》的翻譯委員（註一）。

譯經委辦會起初有八位翻譯委員，前後計有十多人，每個委員帶著自己的中國同工參加翻譯。在漫長的二十多年翻譯過程中，由於委員們都是兼職，在華工作地區與事

奉範圍都不同，相聚討論自然也不容易。早期的委辦會主席是美國長老會牧師狄考文（Rev. Calvin Wilson Mateer, 1836-1908），期間有的翻譯委員因年紀漸漸老邁，健康體力不如前而請辭，有的病逝，故此，委員會的人選一直不穩定，1900年，義和團作亂，很多宣教士和信徒被殺，其它的宣教士均要避難逃亡他處。雖然如此，但在神的恩典下，翻譯事工經過十六年千辛萬苦的努力，《和合本新約聖經》於1906年十月十二日正式翻譯完成，並且在1907年出版了。而詩篇也於1907年出版，那年剛好是在馬禮遜來華後一百年（註二）。

1908年，聖經翻譯委員會主席狄考文牧師逝世，72歲的富善牧師被任命為委員會主席。因狄考文牧師對譯經的見解是「文言悅目，白話悅耳」，認為白話文容易被大眾明白，對傳福音有極大幫助，故此，他堅決主張採用白話文。這不僅影響後來福音在中國的傳播，也給白話文運動樹立了規模。

為了專心致力於聖經翻譯的工作，富善牧師辭去了道學院所有的工作，自1912年，差會應委員們的要求，不給他們任何其它的工作，讓他們可以全職從事翻譯，因此，舊約聖經翻譯的速度明顯加快了。

1918年，《和合本舊約聖經》定稿，聖經翻譯委員會解散，富善牧師繼續負責至出版為止（註三）。

1919年，《和合本新舊約聖經》全書經過二十八年之久的翻譯工作，終於面世了，而富善牧師已是八十二歲高齡。所有參加這份聖工的人，只有富善牧師從頭到尾都有份參與，神又給他有夠長的壽命看到整本聖經翻譯本的出版，他的喜樂與感恩之心，難以筆墨形容。

富善牧師和聖經的翻譯委員們，一生為主辛勞，盡心盡力，流淚撒種，在當時並沒有看見太多的功效。義和團之亂已經過去，中國教會正在蓬勃生長，但是撒旦的權勢在古舊的神州卻是根深蒂固，多神論、拜祖先、鬼神偶像之風極度盛行，反基督教的暴風雨也在慢慢地醞釀。在以後的日子，教會經歷了



無數的試煉與迫害，但是神的道已藉著《聖經和合譯本》在中國扎下了極度穩固的根基。在和合本翻譯的聖工上，富善牧師等人有很大的貢獻，他們在主裏的勞苦效果，要存到永遠。

聖經彰顯神的大愛、恩典與旨意看到這裏，可能你會問：是甚麼動力讓這些宣教士，如富善牧師等人，甘心把自己的一生都為這個一度排洋、保守、腐敗、古舊的中國擺上？從富善牧師在1903年所寫的「差傳合算嗎？」一文，我們可以略知道一二。他引用神的話語，重申自己宣教的心志：是的，因為聖經如此記載：「神愛世人，甚至將祂的獨生子賜給他們，叫一切信祂的，不至滅亡，反得永生。」（約三：16）就是因為神愛我們至切，故此主耶穌才降生塵世，為擔當我們的罪孽捨命，並在死後第三天復活，叫世人可以因耶穌基督的寶血罪得赦免，能與神和好。惟有

神的大愛才能救這個世界，才能救中國。拯救人靈魂是神的心意，也是信徒最重要的人生目標。富善牧師在此文中回應神對祂的大愛，這正是他為主盡力擺上，傳揚主名的原因。

義和團的「殺洋扶清」，以及撒旦各種的逼迫，不但沒有把基督教信仰趕出中國，反而使基督教在中國蓬勃生長，這是神大能、奇妙的作為。

親愛的弟兄姊妹，聖經翻譯本來得不容易，你們有否「向神的話語」扎根，每天研讀聖經，親近神，晝夜思想祂的話語，好叫你也能明白神的心意？有否「向上結福音的果子」，帶領別人信靠主耶穌，使別人也得著福音的好處，並且在一切事上榮耀祂的名嗎？

（註一至註三）：取自《富善》一書，宣道出版社及網絡搜索

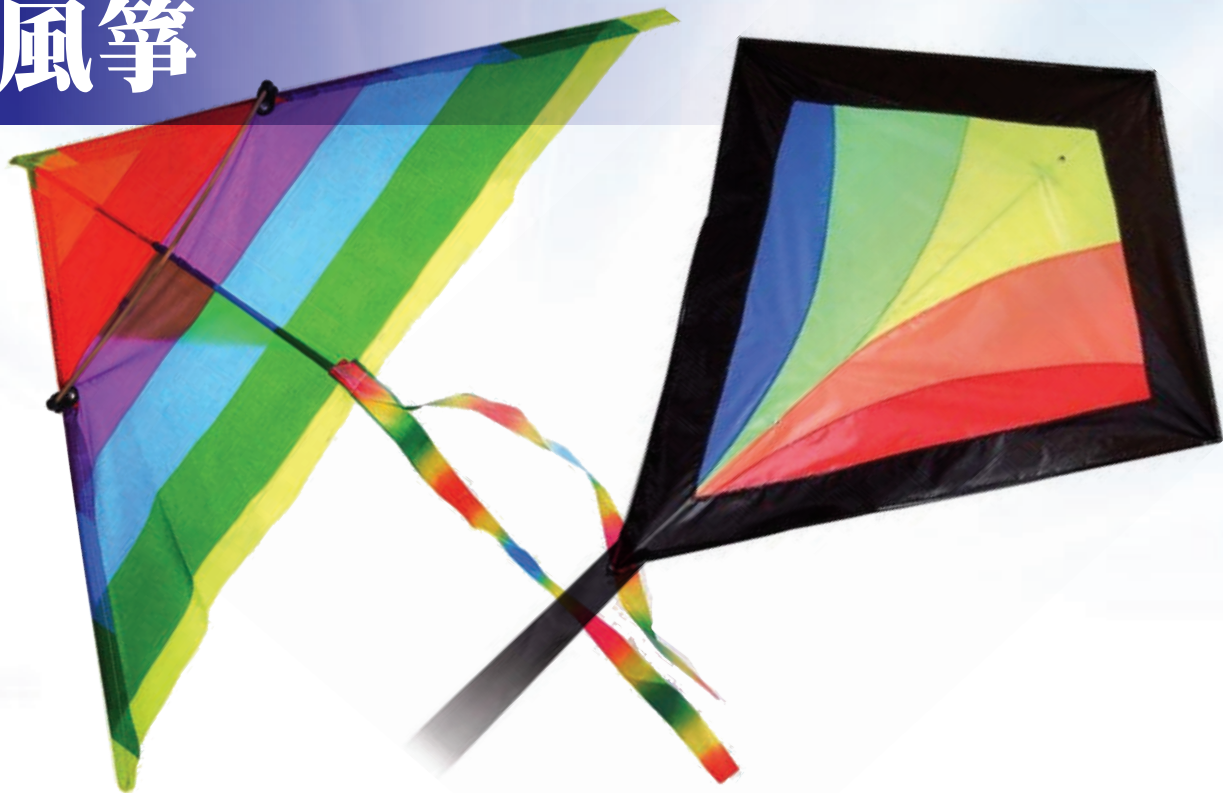




人生天地線

• 田森傑牧師 •

人生的風箏



世界上最早的風箏是墨子製造的，距今已有二千四百多年。他當時用了三年的時間才造成，但卻在一日之內墜毀！而魯班所製的風箏卻可以在空中飛行三日。到了後東漢蔡倫發明造紙術之後，才開始出現紙做的風箏，稱為「紙鳶」，並且用於在戰爭時期傳信的工具。在唐朝晚期的時候才變成一種玩具，當時又在上邊放了竹笛，隨風發出響聲，於是稱為「風箏」，如今已成為世界各地一項流行的活動。

人生就像是在放風箏，我們的生命就如同一條連繫風箏的線，有的線長，能夠飛得很高，這種人生擁有遼闊的視野，穩定在高處，是人人渴望追求的一種成功的人生。有的風箏線短，飛得很低，並且經常隨著風向搖擺，極不穩定，一不小心就會墮落在地，這種人生非常艱苦，由於缺乏經驗、技能與智慧，很容易受環境的影響，隨著風潮擺動，一旦失去了人生的方向，就會墮落在地，甚至被人踐踏！這就是失敗的人生！我們如何能夠避免人生像這樣墜落的風箏呢？我們又如何能夠像那在高空翱翔的風箏，享受平安與快樂的人生呢？讓我們從放風箏的智慧來看如何追求一個向高處翱翔的幸福人生：

一、風箏的製作需要下許多的功夫

風箏需要用防水的紙與堅固、輕巧又有彈性的骨架來製作，風箏在結構上的設計也要根據平衡的原則，所用的線也要堅韌易拉，能夠承擔得起風箏與風力！這就是風箏是否能夠成功飛翔的先決條件，這就如同人生的健康、教育、品格的磨練等，都是成功人生不可或缺的條件，這些條件要在人生的起步點就要開始培養與鍛鍊，尤其是在童年至青年的每一個階段，都要下功夫把生命的風箏做好，以便能夠在未來飛向萬里晴空！

二、選擇良好的氣候與時機放風箏

選擇良好的天氣與環境是放風箏不可忽略的條件，惡劣的環境與氣候必定無法使風箏成功的飛行，而且還有風箏被毀壞的危險。什麼是良好的環境與氣候呢？就是要選擇空曠的場地與有風而無雨的天氣，風向還要穩定。良好的環境需要我們智慧的選擇，良好的氣候則需要我們耐心的等待時機的出現。人生成長與生活的環境也是我們需要努力選擇與追求的目標，同時也要學會辨別外在的氣候與風向，耐

心等候與準備良機的出現，這樣才能夠踏上高空飛翔的人生之旅！

三、逆風而上與順風而升的大原則

風箏在起飛階段需要逆風而飛，因為風箏必須在風的阻力之下才能夠飛翔，這時候就要依靠風箏線的收放技巧才能夠使風箏向上攀升，風箏要在逆風的阻力下飛翔，但是要使風箏向上提升就必須放線，而且要隨著風力與順著風向來放線，但是當風箏稍微無力飛行或是轉向的時候，就要適度的收線了，如果不能夠在這種風力與風向之中掌握收線與放線的時機與力度，就不能夠把風箏飛向更高的境界，所以我們的人生也是像放風箏一樣，在面對風力阻擋的時候，要趕緊收線，利用風的阻力來飛行，當風箏飛得平穩的時候就可以放線，使它提升，在風箏左右搖擺的時候，更要隨時收放風箏的線以保持風箏能夠平穩的飛行，在逆風與順風之間掌控風箏平穩的飛行就是放風箏的大原則，也是人生飛向更高之處的大智慧！風箏之所以稱為「風箏」就是要依靠「風」而飛升，人生的風箏豈不是要依靠適當的壓力與阻力才能夠成長與成功嗎？

四、用力過度與放棄拉力的結局

風箏的飛行原則在於風箏線的收放鬆緊，如果在該收的時候不警覺，在該放的時候不捨得放，結果必定會使風箏失控！如果在風箏失控的時候用力過度就會把線扯斷，失去整個風箏，如果風箏在平穩飛行的時候忽然遇到一股風潮，這時候卻任意放行，風箏就會因失去拉力而隨風飄去，最後必定墜落在地！人生的風箏也是如此，古人學會順從陰陽平衡的原則在逆境與順境中追求養生的智慧，絕不衝向物極必反的命途，凡事都有分寸與尺度，風箏無論飛得多高，它的線卻已經決定了它最終的飛行高度，風箏的線再多也有一個盡頭，人的生

命再長，也必面臨壽終正寢的一日，到了那一天，再高的風箏也要謙卑的收回，人生的結局如何收尾也是非常重要的，因為聖經說：「事情的終局強如事情的起頭；存心忍耐的，勝過居心驕傲的。」（傳道書 7:8）「名譽強如美好的膏油；人死的日子勝過人生的日子。」（傳道書 7:1）

在兒童的故事中常提到富蘭克林放風箏發現雷電的火花，不過這卻是一個未經證實的傳說，曾經做這種實驗的是俄羅斯物理學家里奇曼，他在1753年，於聖彼得堡放風箏時被「金屬杆中竄出的一個拳頭般大小、藍白色火球」擊倒，結果身亡！這就是挑戰極限的代價！人的生命是非常脆弱與有限的，大自然的力量歷經萬代不變，從自然界的規律可以發現上帝偉大的創造智慧，凡順從祂旨意的得生，違反祂旨意的則亡！我們的一生如何像風箏在高空飛行，終必有一日要歸回於地，聖經說：「按著定命，人人都有一死，死後且有審判。像這樣，基督既然一次被獻，擔當了多人的罪，將來要向那等候他的人第二次顯現，並與罪無關，乃是為拯救他們。」（希伯來書 9:27-28）當我們的身體有一日要歸回土地的時候，我們的靈魂就像是放風箏的主人，都要面臨最終的審判，在風箏的賽場上有獎賞，同樣在神的審判臺前也有賞罰，凡接耶穌基督拯救的人就必得到靈魂的拯救，凡為祂而活結出良好行為果子的人就必得獎賞！但是凡抵擋祂的人終必遭受永久的刑罰，如同墜落至火中的風箏！但願神祝福您的一生終必承受美好的結局！

各位親愛的朋友們，您若願意相信上帝，接受耶穌基督為您在十字架上所成就的救恩，向上帝做這樣的祈禱：「親愛的天父上帝，我感謝祢對我的愛，賜給我生命，我承認我這一生所犯的一切過犯，相信祢所差到世界的耶穌，為我的罪而死，又從死裡復活，賜給我永生！我感謝祢的救恩，我這樣誠心誠意的禱告，奉主耶穌的名求，阿們（真誠的祈求）」